



IP Telephony

Contact Centers

Mobility

Services

**Avaya one-X™ Deskphone Edition 1.0**  
**9620, 9630, 9640, 9650**  
**connected to Integral Enterprise**

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Manual de manejo  
Notice d'utilisation  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing

# Wichtige Hinweise

## Inhalt dieser Bedienungsanleitung

In dieser Bedienungsanleitung ist beschrieben, wie Sie Ihr Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 und Avaya one-X™ Deskphone 9650 angeschlossen an Avaya Integral Enterprise bedienen.

Benutzerhandbücher mit allen Funktionen und in verschiedenen Sprachen finden Sie auf den CDs, die dem Communication Server beiliegen, oder im Internet unter [support.ayaya.com](http://support.ayaya.com).

## Konformitätserklärung

Wir, Avaya GmbH & Co.KG, erklären, dass die Telefone Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 und Avaya one-X™ Deskphone 9650 sowie das Avaya one-X™ Deskphone SMB24 Button Modul mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EU (Radio und Telekommunikation Terminal Equipment, R&TTE) übereinstimmen.

Die Telefone sind zum Anschluss an Ethernet/LAN-Schnittstellen von IP-fähigen Systemen von Avaya bestimmt und erfüllen die grundlegenden Anforderungen gemäß der EG-Richtlinie 1999/5/EU (R&TTE).

Die Avaya one-X™ Deskphone SMB24 Button Module sind bauartbedingt nur zum Betrieb an den oben genannten Telefonen vorgesehen.

Diese Telefone sind bauartbedingt nicht zum direkten Betrieb an Schnittstellen öffentlicher Telekommunikationsnetze vorgesehen. Für die Funktion der IP-Telefone in LAN/Intranet Umgebungen, in denen kein Avaya-System vorhanden ist, kann von Avaya keine Garantie für einen erfolgreichen Betrieb übernommen werden.

Falls beim Betrieb Probleme auftreten sollten, so wenden Sie sich bitte zunächst an Ihren Fachhändler oder an Ihren Systembetreuer.

Die vollständige Konformitätserklärung kann auf folgender Internetadresse angefordert werden: [www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm](http://www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm) oder suchen Sie unter Index das Stichwort "Konformitätserklärung".



## Altgeräte richtig entsorgen - die Umwelt dankt es Ihnen



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Substanzen für Mensch und Umwelt enthalten. Sie dürfen aus diesem Grund nicht zusammen mit unsortiertem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden. Zur Schonung unserer Umwelt stehen daher öffentliche Sammelstellen für die Entsorgung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Elektro- und Elektronik-Altgeräte zur Verfügung.

Um eine Verbreitung dieser Substanzen in unserer Umwelt zu verhindern und die Belastung natürlicher Ressourcen zu verringern, besteht aber auch die Möglichkeit, am Avaya-Rücknahmesystem für gebrauchte Geräte teilzunehmen. Im Rahmen dieses Systems werden die Altgeräte einer fachgerechten stofflichen Verwertung bzw. einzelne Komponenten einer Wiederverwendung zugeführt.

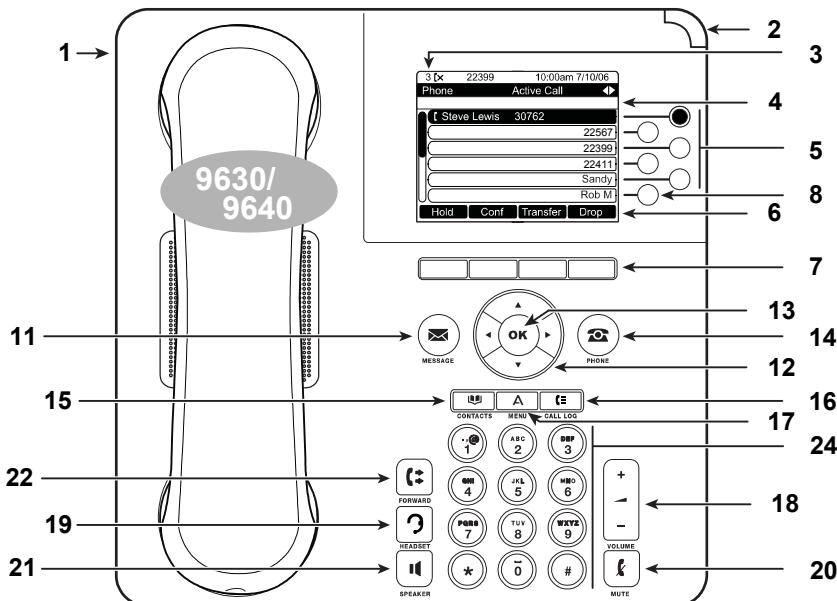
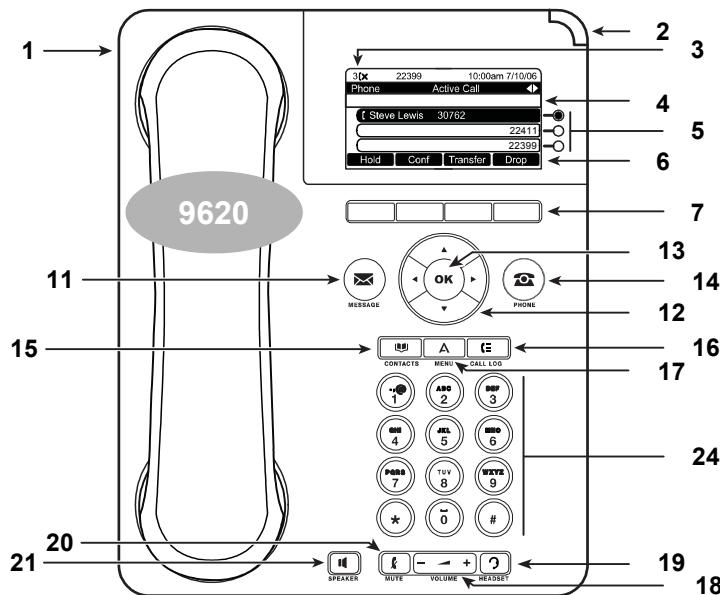
## Tipps zum Aufstellort

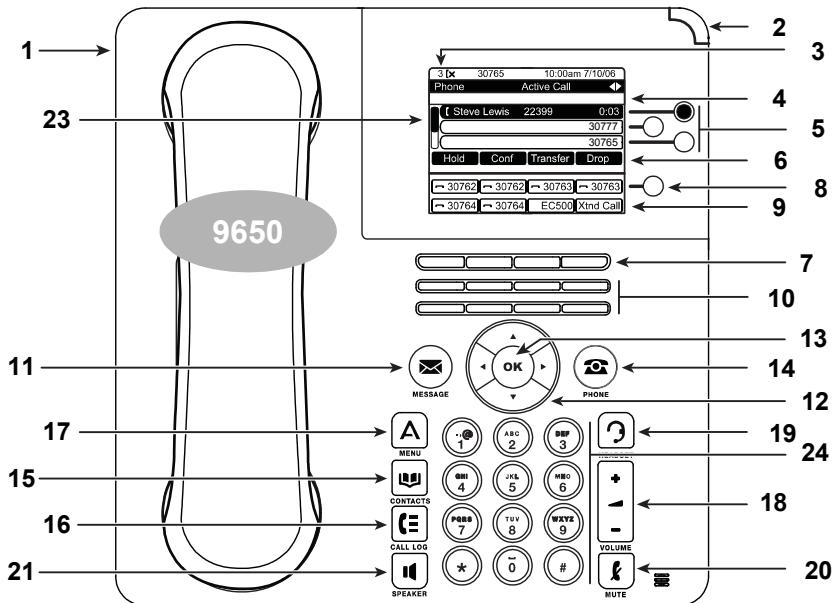
Verwenden Sie für Ihr Telefon eine rutschfeste Unterlage, besonders bei neuen oder mit Pflegemitteln behandelten Möbeln. Lacke oder Pflegemittel können Stoffe enthalten, die die Füße Ihres Telefons aufweichen, und die aufgeweichten Gerätefüße könnten auf der Oberfläche der Möbel unerwünschte Spuren hinterlassen. Avaya kann für derartige Schäden nicht haften.

## Reparaturen

Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur von qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden. Öffnen Sie das Telefon nicht. Sonst könnten Schäden entstehen, die das Telefon betriebsunfähig machen.

## Ihr Telefon auf einen Blick





|    |   |    |                        |
|----|---|----|------------------------|
| 1  | USB Port (Gehäuserückseite)                       | 13 | Taste OK               |
| 2  | Nachrichten Anzeige                               | 14 | TELEFON (PHONE)        |
| 3  | Anruflisteneintrag                                | 15 | TELEFONBUCH (CONTACTS) |
| 4  | Infozeile   | 16 | JOURNAL (CALL LOG)     |
| 5  | Displaytasten oder -LEDs (9620) neben Menüpunkten | 17 | Avaya MENÜ (MENU)      |
| 6  | Softkeys Belegung                                 | 18 | LAUTSTÄRKE (VOLUME)    |
| 7  | Softkeys  | 19 | HEADSET (HEADSET)      |
| 8  | Funktionen Ebenenumschaltung                      | 20 | STUMM (MUTE)           |
| 9  | Funktionen der Funktionstasten                    | 21 | LAUTSPRECHER (SPEAKER) |
| 10 | Funktionstasten                                   | 22 | RUFUMLEITUNG (FORWARD) |
| 11 | NACHRICHT (MESSAGE)                               | 23 | Scrollbalken           |
| 12 | Navigationstasten                                 | 24 | Tastenblock            |

# IP-Telefon in Betrieb nehmen

## IP-Telefon anschließen und registrieren

Nach dem Anstecken an das LAN (Local Area Network) und an die Stromversorgung (nur wenn Telefon nicht über LAN gespeist wird) wird im Telefon zunächst die Software aktiviert und anschließend automatisch ein Suchlauf nach einem Gatekeeper (verantwortlich für Zugangsberechtigung) gestartet. Im Regelfall wird ein Gatekeeper gefunden, und Sie können anschließend schon jemanden anrufen. Anrufe annehmen ist hingegen noch nicht möglich. Dazu müssen Sie erst Ihre Rufnummer und Ihre PIN eingeben.



▼ Zur Statusmeldung **Neuen Benutzer anmelden** blättern.



Auswahl bestätigen.



...



Nebenstellennummer eingeben.



▼ Zum Menüpunkt **SecPIN oder PIN** blättern.



...



PIN eingeben.



Auswahl bestätigen. Anschließend erscheint die Meldung "Sichere Anmeldung erfolgt" oder "Anmeldung erfolgt" im Display. Sie sind nun auch unter der von Ihnen eingegebenen Rufnummer (Nebenstellennummer) erreichbar.



- Die Grundeinstellung der PIN für eine unverschlüsselte Kommunikation (falls "PIN" abgefragt wird) ist "0000".
- Die Grundeinstellung der PIN für eine sichere verschlüsselte Kommunikation (falls "SecPIN" abgefragt wird) erfahren Sie von Ihrem Systembetreuer.
- Nach der ersten Anmeldung zur sicheren Kommunikation werden Sie in einer Infomeldung aufgefordert, Ihre PIN zu ändern. Die sofortige Änderung ist sinnvoll, damit sich niemand, der die Grundeinstellung Ihrer PIN kennt, an einem anderen Telefon unter dieser Rufnummer anmelden kann.
- Sie sind immer nur an einem Telefon unter Ihrer Rufnummer (Nebenstellennummer) erreichbar.  
Wenn Sie sich also an einem zweiten Telefon mit PIN und Nebenstellennummer anmelden, sind Sie anschließend dort unter Ihrer Rufnummer (Nebenstellennummer) erreichbar, jedoch nicht mehr am ersten Telefon.

# Grundregeln der Bedienung

Mit Hilfe des Menüs können Sie die meisten Funktionen auswählen und bedienen. Um sich die Bedienung zu erleichtern, können Sie häufig gebrauchte Funktionen auf Funktionstasten legen. Im Lieferzustand sind einige Tasten bereits mit Funktionen belegt.

Manche Funktionen lassen sich nur mit einer PIN-Nummer bedienen. Im Lieferzustand ist diese identisch mit der PIN beim Anmelden (→ S. 6).

## Funktionen im Menü auswählen

-  Taste MENU drücken.
- ↙ oder ↘ zum gewünschten Menüpunkt blättern.



Auswahl bestätigen. Es wird die markierte Funktion angezeigt. In vielen Fällen erscheint auch ein Untermenü. Im Untermenü können Sie genauso blättern wie im Menü.

*Hinweis:* Wenn Sie während eines Gesprächs oder bei abgenommenem Hörer die Taste MENU drücken, können Sie Informationen zu IP-Einstellungen sehen und auch selbst Einstellungen vornehmen.

## Schnellauswahl mit Displaytasten

Bei den Telefonen 9630–50 können Sie die Funktionen in den Menüpunkten direkt mit einem Tastendruck aufrufen:

-     Displaytaste drücken. Die Funktion, die in dem nebenstehenden Menüpunkt steht, wird aufgerufen.

## Einen Vorgang abbrechen oder beenden

Falls Sie sich bei einer Eingabe oder Einstellung im Menü vertan haben:

-  Softkey "Abbruch" drücken, um den Vorgang abzubrechen. Nicht gespeicherte Änderungen werden verworfen.
-  Softkey "Zurück" drücken, um den Vorgang zu beenden. Sie gelangen dann wieder in die nächsthöhere Menüebene bzw. zum Ruhedisplay.

## Was zeigt das Ruhedisplay?

1. Zeile: Ihren Namen oder Rufnummer, Datum und Uhrzeit, gegebenenfalls ein Symbol für verpasste Anrufe.

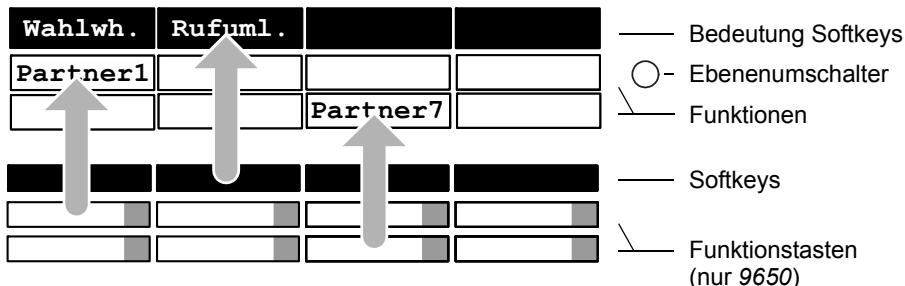
2. und 3. Zeile: Informationen zur Bedienung

*Zeilen neben den Displaytasten oder -LEDs:* Meldungen zum Status Ihres Telefons (Rufumleitungen, Termin aktiviert, ...)

*Untere Zeilen:* Aktuelle Funktionen der Softkeys und Funktionstasten (nur 9650)

## Softkeys

Die 4 Softkeys (□ – 9620, 9630, 9640; ■ – 9650) haben wechselnde Funktionen. Welche Funktionen das sind, hängt von dem aktuellen Zustand des Telefons ab. Die aktuelle Funktion jeder Taste steht direkt darüber in einer unteren Displayzeile als Text oder als Symbol. Sie steht dort in weißer Schrift auf schwarzem Hintergrund.



### Funktionen in mehreren Ebenen (9630 - 9650)

Zusätzlich zu den Softkeys können Ihnen im Display 8 (9650) bzw. 4 (9630, 9640) weitere Funktionen angezeigt werden. Diese Funktionen können Sie mit einem Tastendruck auf die Funktionstasten (9650) oder Softkeys (9630, 9640) aufrufen.

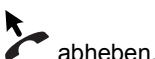
Beim 9650 können Sie bis zu 7 Ebenen mit Funktionen belegen; beim 9630 und 9640 sind es bis zu 5 Ebenen.

- Drücken Sie die Taste Ebenenumschaltung, um zur nächsten Ebene umzuschalten. Die Anzeige wechselt zu den Funktionen dieser Ebene. In welcher Ebene Sie sich befinden, wird kurz in der Infozeile angezeigt.
- 9630, 9640: Nach der letzten Ebene wird wieder auf die Softkey-Belegung (untere Displayzeile) umgeschaltet. Wenn Sie die Taste Ebenenumschaltung *lange* drücken, schalten Sie sofort wieder auf die Softkey-Belegung um.

## Anrufen und angerufen werden

### Wenn Sie angerufen werden

Ihr Telefon klingelt. Im Display wird ein Anruf angezeigt.



abheben.

### Innerhalb und außerhalb Ihrer Telefonanlage anrufen

Im Ruhedisplay:

- bei externen Rufnummern Ihre Amtskennziffer eingeben, normalerweise die "0" (Fragen Sie dazu Ihren Systembetreuer).

 ...  Rufnummer eingeben.

 abheben.

### Jemanden mit einem Tastendruck anrufen

Zieltaste für gewünschten Teilnehmer drücken.

 Abheben.

### Wahlwiederholung

Sie können eine der 10 zuletzt gewählten Rufnummern erneut wählen.

Softkey "Wahlwh." drücken.

 ▼ zur gewünschten Rufnummer blättern, z. B. 06975051234.

 abheben.

### Anruf während eines Gesprächs (Anklopfen, Zweitanruf)

Sie werden während eines Gesprächs angerufen. Im Display wird der Anruf angezeigt, z. B.  06975058, und die Displaytaste oder -LED daneben blinkt.

 Anruf annehmen.

### Rückfragen und Weiterverbinden

Während Sie telefonieren:

Softkey „Rückfr.“ drücken.

 ...  Nummer eingeben, bei der Sie rückfragen wollen.

... zurück zum ersten Gesprächspartner, Rückfrageteilnehmer wartet:

  Zum Menüpunkt mit der schnell blinkenden Displaytaste/ -LED, z. B.  06975058 blättern und bestätigen. Der andere Gesprächsteilnehmer wartet jetzt.

... oder Rückfragegespräch beenden und wartenden Gesprächspartner verbinden:

Softkey „Überga...“ drücken.

# Ohne Hörer telefonieren

Sie können den Lautsprecher Ihres Telefons einschalten, um Ihren Gesprächspartner laut im Raum zu hören.

Außerdem können Sie jemanden mit Freisprechen anrufen. Sie brauchen dann nicht den Hörer abzunehmen. Auch während eines Gesprächs können Sie Freisprechen einschalten und dann bei aufgelegtem Hörer weitetelefonieren.

## Lauthören/Freisprechen beim Gespräch einschalten

Während Sie mit abgehobenem Hörer telefonieren:

*Auf Lauthören umschalten:*

- Taste LAUTSPRECHER drücken (Leuchtdiode geht an). Sie hören den Gesprächspartner über den Gehäuselautsprecher laut im Raum.

*Auf Freisprechen umschalten:*

- Taste LAUTSPRECHER nochmal drücken (Leuchtdiode blinkt). Das Gehäuse-mikrofon ist eingeschaltet. Sie können den Hörer auflegen und frei sprechen.

*Lautsprecher-Lautstärke einstellen:*

 und  Tasten + und – drücken.

## Jemanden mit aufgelegtem Hörer anrufen (Freisprechen)

 ...  ... 9 Rufnummer eingeben.

- Taste LAUTSPRECHER drücken (Leuchtdiode geht an).

Wenn der gewünschte Gesprächspartner sich meldet, hören Sie ihn laut im Raum und können bei aufgelegtem Hörer mit ihm sprechen.

## Freisprechen - Gespräch beenden

Während Sie mit Freisprechen telefonieren und Ihr Hörer aufliegt:

- Taste LAUTSPRECHER drücken (Leuchtdiode geht aus).

# Text eingeben

Sie können mit den Zifferntasten auch Buchstaben und Zeichen eingeben, z. B. für Namen im persönlichen Telefonbuch. Die Buchstaben stehen auf den Zifferntasten. Ihr Telefon schaltet automatisch auf die Eingabe von Buchstaben und Zeichen um, wenn dies nötig ist.

**Beispiel:** Sie möchten den Namen "Böhm" eingeben:

Zifferntaste "2" zweimal drücken: B

Zifferntaste "6" sechsmal drücken: ö

Zifferntaste "4" zweimal drücken: h

Zifferntaste "6" einmal drücken: m

## Buchstaben löschen

Softkey „Rücktast“ löscht das Zeichen links von der Markierung.

## Wechseln zwischen Groß- und Kleinbuchstaben

 Taste "#" drücken, um zwischen Groß- und Kleinschreibung zu wechseln.

## Sonderzeichen eingeben

Nicht alle möglichen Zeichen stehen auf den Zifferntasten. Zusätzlich zu den aufgedruckten Zeichen sind auf jeder Taste noch weitere hinterlegt.

# Important information

## Contents of this operating manual

This operating manual describes how to use your Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 and Avaya one-X™ Deskphone 9650 connected to an Avaya Integral Enterprise.

User manuals describing all the functions in various languages are available on the CDs provided with the communication server or on the Internet at [support.avaya.com](http://support.avaya.com).

GB

## Declaration of conformity

We, Avaya GmbH & Co.KG, declare that the telephones Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 and Avaya one-X™ Deskphone 9650 as well as the Avaya one-X™ Deskphone SMB24 button module comply with the fundamental requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EU (Radio and Telecommunications Terminal Equipment, R&TTE).

These telephones are intended for connection to Ethernet/LAN interfaces of IP-capable Avaya telecommunications systems and fulfill the basic requirements of Directive 1999/5/EU (R&TTE).

The Avaya one-X™ Deskphone SMB24 button modules are only intended for use with the above-mentioned telephones.

The design of these telephones makes them unsuitable for direct operation on interfaces of public telecommunications networks. Avaya cannot guarantee successful operation of the IP telephones in LAN or Intranet environments in which no Avaya telecommunications system is present.

If any problems should occur during operation, please initially contact your specialist dealer or your system administrator.

The complete declaration of conformity can be requested at the following Internet address: [www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm](http://www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm) or look for "declaration of conformity" in the index.



## Always dispose of old equipment correctly – keep our environment tidy



Old electrical and electronic equipment marked with this symbol can contain substances hazardous to human beings and the environment. Never dispose of these items together with unsorted municipal waste (household waste). In order to protect the environment, public collection points have been set up to ensure the correct disposal of old electrical and electronic equipment marked with this symbol.

To reduce the risk of these substances being released into the environment and to reduce the burden on natural resources, it is also possible to participate in Avaya's used equipment return system. This system ensures the correct recycling of old equipment as well as the reuse of individual components.

GB

## Tips on phone location

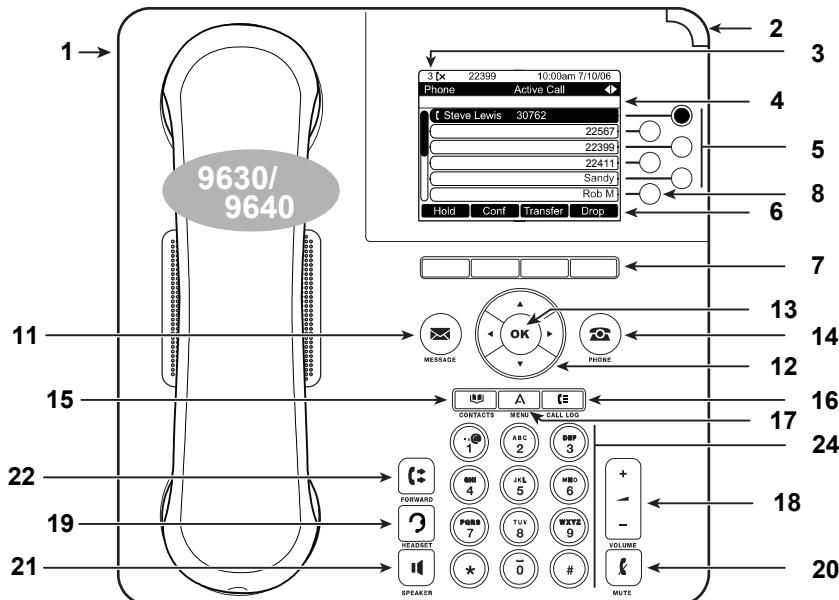
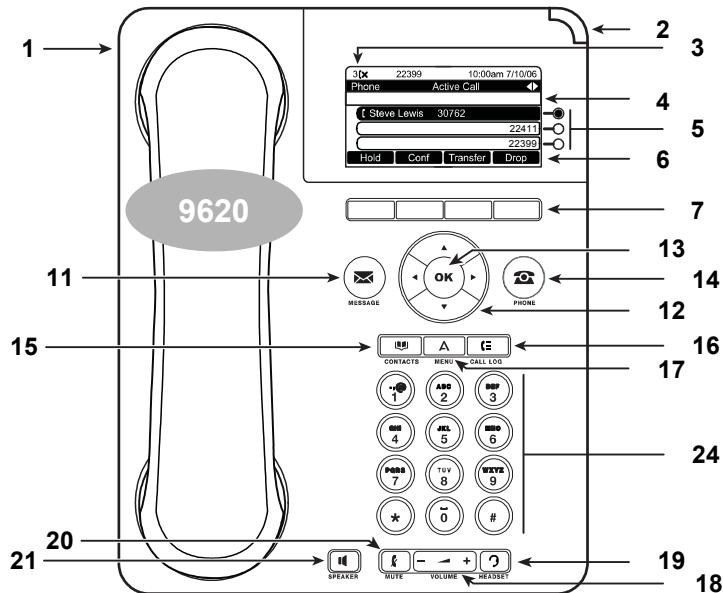
Place the telephone on a non-slip surface, especially if the furniture is new or has recently been cleaned or polished. Varnishes or cleaning agents may contain substances which soften the base parts of your telephone, and softened bases can leave undesirable marks on furniture. Avaya cannot assume liability for damage of this kind.

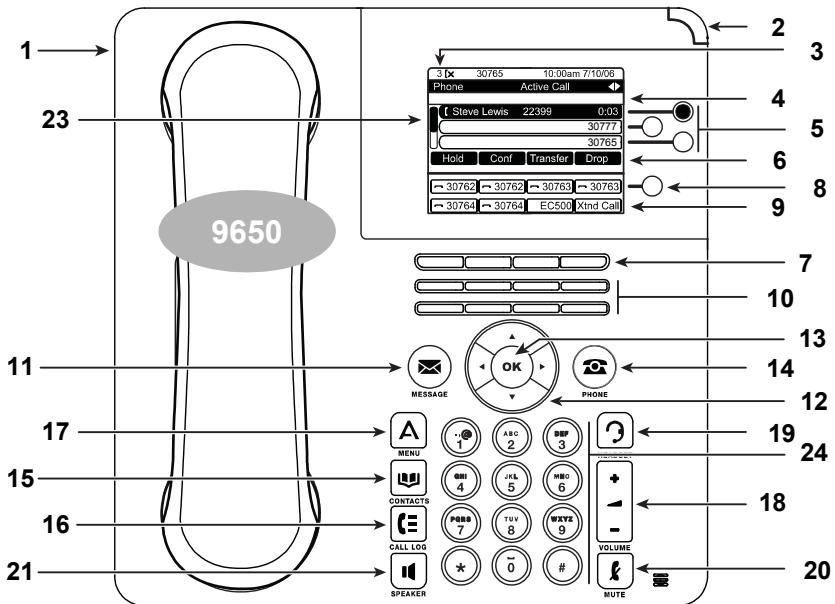
## Repairs

The equipment may only be opened or repaired by a qualified technician. Do not open the telephone yourself. Doing so could damage the unit and cause it to malfunction.

## Your telephone at a glance

GB





|    |  |    |                          |
|----|--|----|--------------------------|
| 1  | USB port (rear of the casing)                  | 13 | OK key                   |
| 2  | Message indicator                              | 14 | PHONE                    |
| 3  | Call list entry                                | 15 | PHONE BOOK (CONTACTS)    |
| 4  | Information line                               | 16 | CALL LOG                 |
| 5  | Display keys or LEDs (9620) next to menu items | 17 | Avaya MENU               |
| 6  | Assignment of softkeys                         | 18 | VOLUME                   |
| 7  | Softkeys                                       | 19 | HEADSET                  |
| 8  | Switch level functions                         | 20 | MUTE                     |
| 9  | Function key functions                         | 21 | SPEAKER                  |
| 10 | Function keys                                  | 22 | CALL DIVERSION (FORWARD) |
| 11 | MESSAGE  | 23 | Scroll bar               |
| 12 | Navigation keys                                | 24 | Key block                |

# Initial operation of your IP telephone

## Connecting and registering the IP telephone

After connection to the power supply and to the LAN (Local Area Network) a search run for a gatekeeper (responsible for access rights) is automatically started in the telephone. Usually a gatekeeper is found, and you can then make a call right away. However, it will not yet be possible to take calls. To do this you first have to enter your number and PIN.

GB

▼ Scroll to the Log in new user status message.

 Confirm selection.

 ...  Enter extension number.

▼ Scroll to the SecPIN or PIN menu item.

 ...  Enter the PIN.

 Confirm selection. The display then shows the message "Secure log-on complete" or "Log-on complete." From now on you can also be reached under the number (extension number) that you have entered.

---

- For unencrypted communication the default setting for the PIN is 0000 (if user is asked for a PIN).
- For secure encrypted communication your system administrator will tell you the default setting for the PIN (if user is asked for a SecPIN).
- After the first time you log on to secure communication, an information message will ask you to change your PIN. It is advisable to change your PIN right away so that no one who knows your default PIN can log on to another phone using this phone number.
- You can only ever be reached on one telephone under your number (extension number).

So if you log on to a second telephone with PIN and extension number, you can then be reached there under your number (extension number) but no longer on the first telephone.

# Basic rules of operation

You can select and use most of the functions from the menu. To make operation easier, you can assign frequently used functions to the function keys. Some keys have already been assigned functions in their factory settings.

Some functions can only be used by entering a PIN. In delivery condition this is the same as the PIN used to log on (→ *Page 16*).

## Selecting functions in the menu

 Press the MENU key.

 Or  scroll to the desired menu item.

 Confirm selection. The selected function is displayed. A submenu also appears in many cases. You can scroll in the submenu just as you can in the menu.

*Note:* If you press the MENU function key during a call or when the receiver has been lifted, you can view information about the IP settings and also implement settings yourself.

## Speed dial with display keys

For 9630–50 telephones you can directly select the functions in the menu items by pressing a key:

   Press the display key. The function that is displayed in the adjoining menu item is selected.

## Canceling or exiting an action

If you have made a mistake in an entry or a setting in the menu:

 Press the "Cancel" key to cancel the action. Unsaved changes will be discarded.

 Press the "Back" key to cancel the action. You then move up one menu level or go to the idle display.

## What does the idle display show?

*Line 1:* Your name or phone number, the date and time and a symbol for missed calls, if applicable.

*Lines 2 and 3:* Operating information

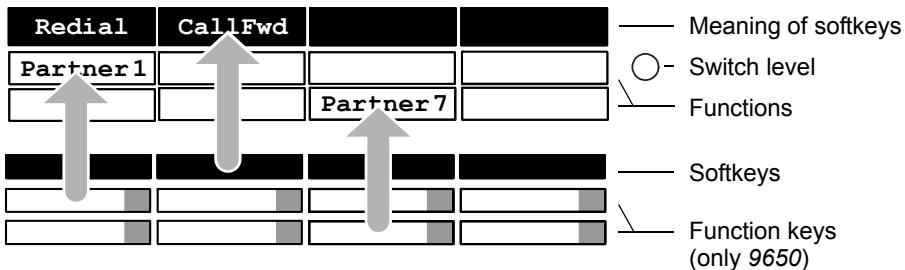
*Lines next to the display keys or LEDs:* Messages regarding the status of your telephone (call diversion, appointment enables, etc.)

*Lower lines:* Current functions of the softkeys and function keys (only 9650)

GB

## Softkeys

The four Softkeys (□ – 9620, 9630, 9640; ■ – 9650) have alternating functions. These functions depend on the current status of the telephone. The current function of each key is displayed directly above it in a lower display line as text or as a symbol. It is written in white lettering on a black background.



### Functions in several levels (9630 - 9650)

In addition to the softkeys, other functions can be displayed in display 8 (9650) or 4 (9630, 9640). These functions can be accessed by pressing the function keys (9650) or softkeys (9630, 9640).

In the 9650 you can assign functions to up to seven levels; in the 9630 and 9640 you can assign up to five levels.

- Press the "Switch level" key to switch to the next level. The display switches to the functions of this level. The information line shows the level in which you currently are.
- 9630, 9640: After the last level the system switches back to the softkey assignment (lower display line). When you press the *Long* switch level key, the system will immediately switch to the softkey assignment.

## Calling and being called

### When you are called

Your telephone rings. The call is shown on the display.



Lift the handset.

### Making a call within and outside of your telephone system

In the idle display:



- For external numbers, enter your external line code. This is normally "0" (please ask your system administrator).



... Enter the desired number.



Lift the handset.

### Calling someone with the touch of a button

Press the destination key for the desired subscriber.



Lift the handset.

GB

### Redial

You can redial one of the last 10 numbers called.

Press the "Redial" softkey.



▼ Scroll to the desired number, e.g. 06975051234.



Lift the handset.

### Receiving a call during a conversation (call waiting, second call)

You receive a call while you are on the phone. The display shows who the caller is, e.g. 06975058, and the display key or LED next to it is flashing.



Answer the call.

### Consultation and call forwarding

During a call:

Press the "Refback" softkey.



... Enter the number you wish to consult.

... *Return to original caller, new caller is put on hold:*



▼ Scroll to the menu item with the rapidly flashing display key/LED, e.g.

06975058 and confirm. The other party is now on hold.

... *Or end call with new caller and return to waiting party:*

Press the "Transfer" softkey.

## GB Making calls without using the handset

You can activate the loudspeaker of your telephone in order to hear the caller without having to use the handset.

You can also use handsfree calling. You do not need to pick up the handset. You can also activate handsfree mode during a call and then continue the conversation with the receiver on-hook.

GB

### Switching on monitoring/handsfree during a call

While calling with the handset lifted:

*Switching to monitoring:*

- Press the SPEAKER function key (LED lights up). You can then hear the caller through the built-in loudspeaker.

*Switching to handsfree:*

- Press the SPEAKER function key once more (LED lights up). The built-in microphone is switched on. You can replace the handset and speak handsfree.

*Adjusting the loudspeaker volume:*

 and  Press the + and – keys.

### Making a call with the receiver on-hook (handsfree)

 ...  ... Enter the desired number.

- Press the SPEAKER function key (LED lights up).

When the desired party answers, you can hear them out loud and you can also talk to them with the receiver on-hook.

### Handsfree - ending the call

While you are telephoning handsfree with the receiver on-hook:

- Press the SPEAKER function key (LED turns off).

# Entering text

The numeric keys can also be used to enter letters and characters, e.g. for names in the personal phone book. The letters are printed on the numeric keys. Your telephone automatically switches to entry of letters and numbers when this is necessary.

**Example:** You want to enter the name "Böhm":

Press number key "2" twice: B

Press number key "6" six times: ö

Press number key "4" twice: h

Press number key "6" once: m

GB

## Deleting letters

The "Bksp" key deletes the character to the left of the marker.

## Switching between upper case and lower case letters

  Press the "#" key to switch between upper case and lower case letters.

## Entering special characters

Not all possible symbols appear on the numeric keys. All the keys provide additional characters to the ones printed on them.

# Indicaciones importantes

## Contenido de este manual de instrucciones

En este manual se describe cómo se maneja su Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 y Avaya one-X™ Deskphone 9650 conectados al Avaya Integral Enterprise.

Encontrará también los manuales del usuario con todas las funciones y en los distintos idiomas en los CDs depositados en el Communication Server o en Internet, en la dirección [support.avaya.com](http://support.avaya.com).

## Declaración de conformidad

Nosotros, Avaya GmbH & Co.KG, declaramos que los teléfonos Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 y Avaya one-X™ Deskphone 9650, así como el módulo de teclado Avaya one-X™ Deskphone SMB24 cumplen con todos los requisitos básicos y demás disposiciones relevantes de la Directiva 1999/5/UE (Equipos de terminales de telecomunicaciones y de radio, R&TTE).

Estos teléfonos están diseñados única y exclusivamente para conectarlos a interfaces Ethernet/LAN de los sistemas aptos para IP de Avaya y cumplen con los requisitos básicos según la directiva 1999/5/UE (R&TTE).

El módulo de teclado Avaya one-X™ Deskphone SMB24 está construido para su utilización exclusiva con los teléfonos citados antes.

Estos teléfonos no están construidos ni previstos para su conexión directa a las interfaces de una red telefónica pública. Avaya no garantiza el buen funcionamiento de los teléfonos IP en entornos LAN/Intranet en los que no haya un sistema de Avaya.

En caso de que surgieran problemas durante el funcionamiento, por favor, diríjase en primer lugar a su distribuidor autorizado o a su administrador de sistemas.

La declaración de conformidad completa se puede consultar en la siguiente dirección de Internet: [www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm](http://www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm) o busque la palabra "Declaración de conformidad" en el índice alfabético.



## **Elimine correctamente los aparatos en desuso – El medio ambiente se lo agradecerá.**



Los aparatos eléctricos y electrónicos que hayan alcanzado el fin de su vida útil y que lleven este símbolo pueden contener sustancias peligrosas para las personas y el medio ambiente. Por eso, no está permitido desecharlos junto con los residuos domésticos sin clasificar (la basura doméstica). Con el fin de proteger el entorno, hay puntos de recogida públicos que se encargan de la eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos que ya no sirvan y que estén marcados con este símbolo.

Para evitar que estas sustancias se difundan por el medio ambiente y para reducir la contaminación de los recursos naturales, también existe la posibilidad de participar en el sistema de recogida de aparatos usados de Avaya. En el marco de este sistema, los aparatos en desuso se reciclan adecuadamente según el material o, en el caso de ciertos componentes, se preparan para su reutilización.

### **Consejos útiles para la colocación del teléfono**

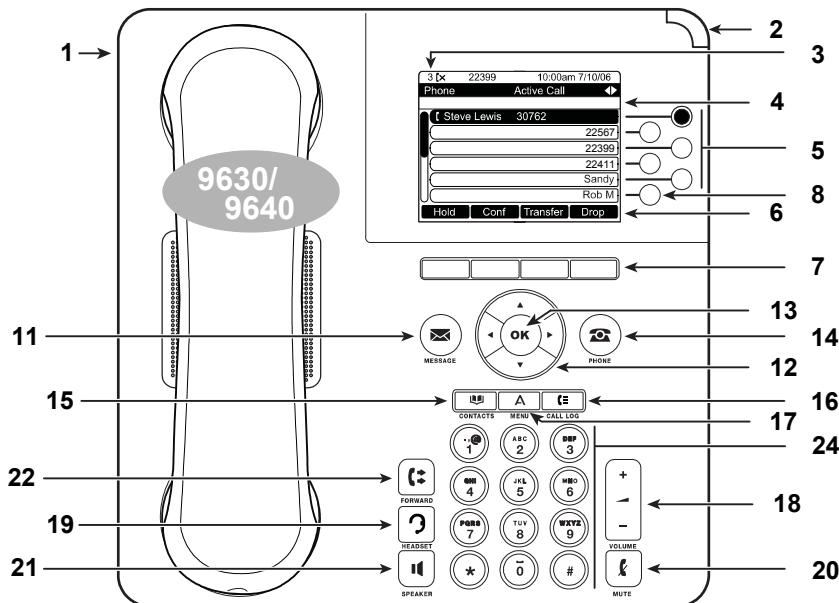
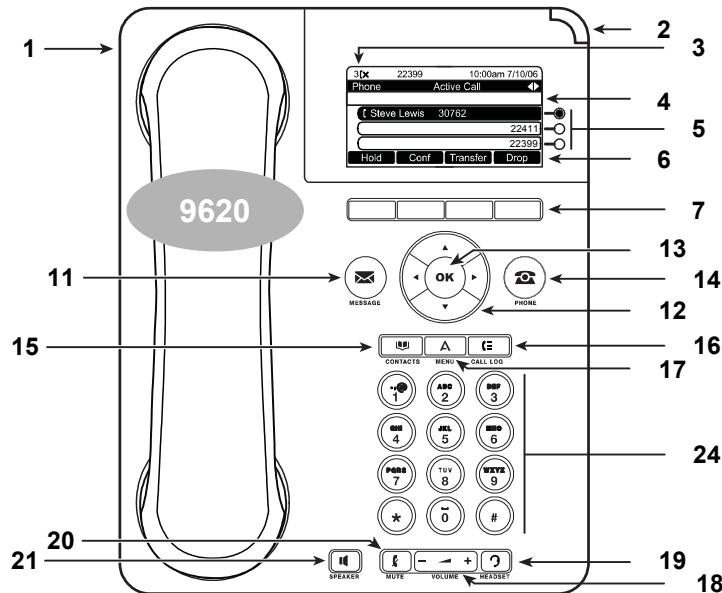
Utilice para su teléfono una base antideslizante, especialmente en caso de muebles nuevos o tratados con productos para su conservación. Los barnices o los productos de conservación pueden contener sustancias que ablanden las patas del teléfono y las patas reblandecidas pueden dejar huellas no deseadas en los muebles. Avaya no se hace responsable de tales daños.

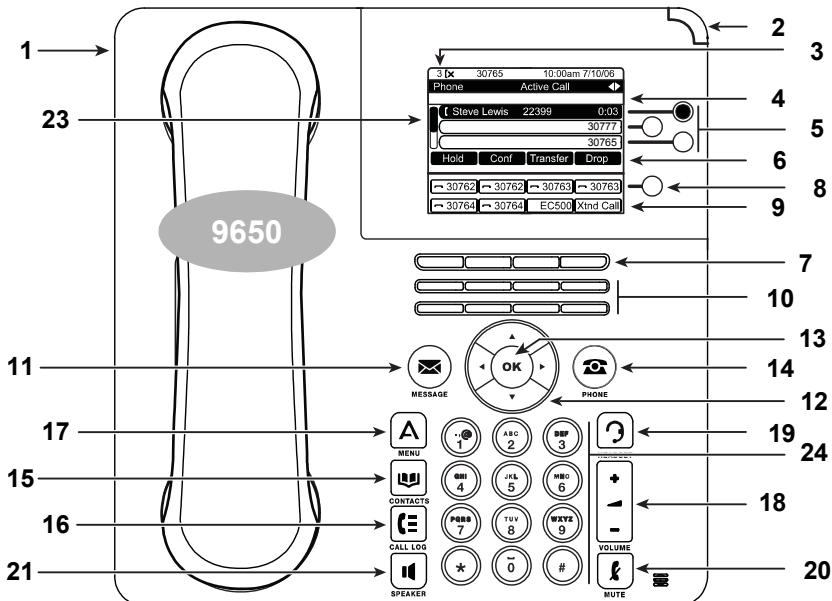
### **Reparaciones**

Las reparaciones e intervenciones en el equipo solo deben ser realizadas por personal especializado y que cuente con la debida formación. No abra el teléfono. De lo contrario podrían producirse daños que inutilizarán el teléfono.

E

## Su teléfono de una ojeada





E

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1 Puerto USB (lado posterior de la carcasa)                     | 13 Tecla de aceptar             |
| 2 Indicación de mensajes  | 14 TELÉFONO (PHONE)             |
| 3 Registro de la lista de llamadas                              | 15 GUÍA TELEFÓNICA (CONTACTS)   |
| 4 Línea informativa   | 16 REG LLAM (CALL LOG)          |
| 5 Teclas de display o LEDs (9620) junto a las opciones del menú | 17 MENÚ Avaya (MENU)            |
| 6 Asignación de teclas directas                                 | 18 VOLUMEN (VOLUME)             |
| 7 Softkeys o teclas directas                                    | 19 MICROPLASTÓN (HEADSET)       |
| 8 Funciones cambio de página                                    | 20 SILENCIO (MUTE)              |
| 9 Funciones de las teclas de función                            | 21 ALTAVOZ (SPEAKER)            |
| 10 Teclas de función  | 22 DESVÍO DE LLAMADAS (FORWARD) |
| 11 MENSAJE (MESSAGE)  | 23 Barra de desplazamiento      |
| 12 Teclas de navegación   | 24 Teclado                      |

# Puesta en servicio del teléfono IP

## Conectar el teléfono IP y registrarlo

Después de conectarlo a la red local LAN (Local Area Network) y a la fuente de alimentación (solo si el teléfono no recibe suministro a través de la red LAN), en el teléfono se activa primero el software y, a continuación, se inicia automáticamente la búsqueda de un Gatekeeper (responsable del derecho de acceso). Por norma general se encuentra un Gatekeeper, y a continuación ya puede realizar una llamada. Sin embargo aún no puede aceptar llamadas. Para ello, primero debe introducir su número de teléfono y su PIN.

▼ Desplazarse al mensaje de estado Dar de alta nuevo usuario.

OK

Confirmar la selección.

.,@  
1

wxyz  
9

... Introducir el número de extensión.

.,@  
1

wxyz  
9

... Ir hasta el punto de menú SecPIN o PIN.

.,@  
1

wxyz  
9

... Introducir el PIN.

OK

Confirmar la selección. A continuación, en el display aparece el mensaje "Registro seguro realizado" o "Registro realizado". Desde ese momento Ud. también estará en disposición de recibir llamadas al número de llamada (número de extensión) introducido por Ud.

- El ajuste inicial del PIN para una comunicación sin codificar (en caso de que se solicite el "PIN") es "0000".
- Consulte a su administrador de sistema el ajuste básico del PIN para una comunicación cifrada segura (en caso de que se solicite "SecPIN").
- Después de registrarse por primera vez y para garantizar una comunicación segura, un mensaje de información le recordará que cambie su PIN. Es recomendable cambiarlo de inmediato para que nadie que conozca el ajuste básico del PIN pueda registrarse con este número de llamada.
- Ud. siempre estará disponible con su número de llamada (número de extensión) en un solo teléfono.

De modo que si se registra en un segundo teléfono con su PIN y el número de extensión, a continuación estará disponible allí con su número de llamada (número de extensión) y dejará de estarlo en el primer teléfono.

# Reglas básicas de manejo

El menú le permite seleccionar y manejar la mayoría de las funciones. Para facilitar el manejo existe la posibilidad de asignar las funciones usadas con frecuencia a teclas de función. En el ajuste de fábrica, algunas teclas ya tienen una función programada.

Hay algunas funciones cuya utilización requiere un PIN. En el estado de fábrica, este PIN coincide con el PIN al abrir sesión (→ pág. 26).

## Seleccionar funciones en el menú

 A Pulsar la tecla MENÚ.

 o  ir al punto de menú deseado.

 OK

Confirmar la selección. Se visualiza la función seleccionada. En muchos casos también aparece un submenú. En el submenú Ud. puede desplazarse de la misma manera que en el menú.

*Indicación:* Durante una conversación o con el teléfono descolgado al pulsar la tecla MENÚ se puede ver información sobre la configuración IP y también realizar ajustes en ella.

## Selección rápida con las teclas de display

En los teléfonos 9630–50 las funciones de las opciones del menú se pueden abrir directamente pulsando una tecla:

    Pulsar la tecla de display. Se abre la función que figure en la opción de menú junto a ella.

## Cancelar o terminar un proceso

En caso de que se haya equivocado al introducir un dato o al realizar un ajuste en el menú:

 Pulsar esta tecla directa "Cancelar" para cancelar el proceso. Se perderán los datos que no se hubieran guardado antes.

 Pulsar esta tecla directa "Atrás" para finalizar el proceso. A continuación vuelve al nivel de menú inmediatamente superior o al display sin actividad.

## ¿Qué es lo que muestra el display sin actividad?

*Línea 1:* Su nombre o número de llamada, la fecha y la hora, y un símbolo de las llamadas perdidas (si las hay).

*2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup> líneas:* Información sobre el manejo

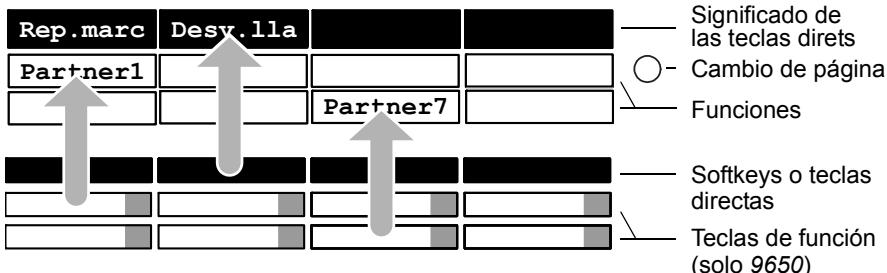
*La línea junto a las teclas de display o LEDs:* Mensajes sobre el estado de su teléfono (desvío de llamadas, cita activada, ...)

*Líneas inferiores:* Las funciones actuales de las teclas directas y de función (solo 9650).

E

## Softkeys o teclas directas

Las 4 teclas directas (  – 9620, 9630, 9640;  – 9650) tienen funciones cambiantes. Las funciones que sean depende del estado actual del teléfono. La función actual de cada tecla figura directamente encima, en forma de texto o de símbolo en la línea de abajo del display. En el display aparece con letra blanca sobre un fondo negro.



### Funciones en varios niveles (9630 - 9650)

Además de las teclas directas, en el display 8 (9650) o en el 4 (9630, 9640) se pueden mostrar más funciones. Estas funciones se pueden llamar pulsando las teclas de función (9650) o las teclas directas (9630, 9640).

En el 9650 se pueden programar hasta 7 niveles de funciones, en el 9630 y el 9640 los niveles son 5.

- Pulse la tecla de cambio de página para pasar al siguiente nivel. La indicación cambia a las funciones de esa página. En la línea de información se indica brevemente en qué nivel se encuentra en ese momento.
- 9630, 9640: Después del última página el programa pasa a la asignación de tecla directa (en la última línea del display). Al pulsar durante un *intervalo prolongado* la tecla de cambio de página, se cambia de inmediato al modo de tecla directa.

## Llamar y recibir llamadas

### Si Ud. recibe una llamada

Suena su teléfono. En el display se visualiza una llamada.



Descolgar.

### Llamada dentro y fuera de su central telefónica

Con el display sin actividad:



- En los números externos introduzca su código de línea, que suele ser el "0" (consulte a su administrador de sistema).



Introducir el número de llamada.



Descolgar.

### Llamar a alguien pulsando una tecla

Pulsar tecla de función para el abonado deseado.



Descolgar microteléfono.

### Repetición de marcación

Ud. puede repetir la marcación de uno de los diez números marcados más recientemente.

Pulsar la tecla "Rellamada".



▼ Hojear hasta el número de llamada deseado, p. ej. 915051234.



Descolgar.

### Entrada de una llamada durante una conversación (Llamada en espera, segunda llamada)

Ud. recibe una nueva llamada mientras está hablando por teléfono. En la pantalla se muestra el número, p. ej. **91575058**, y la tecla de display o el LED adyacentes parpadean.



Contestar la llamada.

### Consultar y transferir la llamada

Mientras Ud. está telefoneando:

Pulsar la tecla directa "Consulta".



Introducir el número al que quiera retener.

... *Volver al primer interlocutor, el interlocutor consultado queda en espera:*



Para ir a la opción del menú con la tecla de display que parpadea rápidamente/ -LED, p. ej.

**91575058** y confirmar la selección. El otro interlocutor se queda en espera.

... *O finalizar la consulta y transferir al interlocutor que está en espera:*

Pulsar la tecla "Transfer.".

## Telefonear con el auricular colgado

Ud. también puede oír la voz de su interlocutor conectando el altavoz de su teléfono.

Además, puede llamar a alguien empleando la función Manos libres. En este caso no es necesario descolgar el auricular. También puede activar la función Manos libres durante una conversación y seguir hablando por teléfono con el auricular colgado.

### Activar Altavoz/Manos libres durante la conversación

Mientras telefona con el auricular descolgado:

*Conmutar a altavoz:*

- Pulsar la tecla ALTAZOZ (se enciende el LED). Al conectar el altavoz, oirá la voz amplificada de su interlocutor.

*Conmutar a Manos libres:*

- Pulsar de nuevo la tecla ALTAZOZ (parpadea el LED). El micrófono de la carcasa está conectado. Ahora puede Ud. colgar el auricular y hablar con el modo Manos libres

*Ajustar el volumen del altavoz:*

Pulsar las teclas  y  + y -

### Llamar a alguien con el auricular colgado (Manos libres)

-  ...  Introducir el número de llamada.

- Pulsar la tecla ALTAZOZ (se enciende el LED).

Cuando el interlocutor deseado conteste, le oirá en voz alta por el altavoz y podrá hablar con él con el auricular colgado.

### Manos libres: Terminar la conversación

Mientras Ud. telefona con Manos libres y con el auricular colgado:

- Pulsar la tecla ALTAZOZ (se apaga el LED).

E

## Introducir texto

Mediante las teclas numéricas también puede introducir letras y caracteres, p. ej. para los nombres del directorio personal. Las letras figuran sobre las teclas de número. Su teléfono conmuta automáticamente a la introducción de letras y caracteres cuando es preciso.

**Ejemplo:** Ud. desea introducir el nombre "Böhm":

Pulse dos veces la tecla numérica "2": B

Pulse seis veces la tecla numérica "6": ö

Pulse dos veces la tecla numérica "4": h

Pulse una vez la tecla numérica "6": m

### Borrar letras

La tecla directa "Volver" borra el carácter a la izquierda de la marca.

### Cambiar entre mayúsculas y minúsculas

 Pulsar la tecla "#" para conmutar entre mayúsculas y minúsculas.

E

### Introducir caracteres especiales

No todos los caracteres posibles aparecen en las teclas de cifras. Además de los caracteres que vienen impresos en las teclas, cada tecla tiene otros caracteres programados.

# Remarques importantes

## Contenu de cette notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation décrit comment utiliser votre Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 et Avaya one-X™ Deskphone 9650 sur le serveur Avaya Integral Enterprise.

Vous trouverez les manuels d'utilisateur en différentes langues avec toutes les fonctions sur les CD joints au serveur de communication ou sur Internet à l'adresse [support.avaya.com](http://support.avaya.com).

## Déclaration de conformité

Nous, Avaya GmbH & Co.KG, déclarons que les téléphones Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 et Avaya one-X™ Deskphone 9650, ainsi que le module touches Avaya one-X™ Deskphone SMB24 satisfont aux exigences fondamentales ainsi qu'aux autres dispositions pertinentes de la directive européenne 1999/5/CE sur les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.

Les téléphones sont destinés à être raccordés sur des interfaces Ethernet/LAN de systèmes compatibles IP d'Avaya et satisfont aux exigences essentielles conformément à la directive CE 1999/5/EU(R&TTE).

Les modules touches Avaya one-X™ Deskphone SMB24 ont été conçus exclusivement pour une utilisation avec les téléphones cités plus haut.

Ces téléphones ne sont pas conçus pour être raccordés directement à des interfaces du réseau de télécommunication public. Avaya ne saurait garantir un fonctionnement correct de ces téléphones IP dans des environnements de réseau local ou Intranet dépourvus de système Avaya.

En cas de problème, veuillez vous adresser tout d'abord à votre revendeur ou au service de prise en charge de votre système.

La déclaration de conformité en allemand et dans son intégralité peut être demandée à l'adresse Internet suivante :

[www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm](http://www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm) ou chercher dans l'index le mot-clé « Déclaration de conformité ».



## **Mise au rebut conforme des appareils usagés - par respect pour l'environnement**



Les appareils électriques et électroniques usagés dotés de ce symbole peuvent comporter des substances dangereuses pour l'homme et pour l'environnement. Pour cette raison, il est interdit de les jeter avec des déchets domestiques non triés. C'est pourquoi, afin de préserver notre environnement, des centres collecteurs publics se trouvent à disposition pour l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés dotés de ce symbole.

Afin d'éviter une diffusion de ces substances dans notre environnement et de réduire les contraintes imposées aux ressources naturelles, il existe toutefois aussi la possibilité de participer au système de reprise Avaya destiné aux appareils usagés. Dans le cadre de ce système, les appareils usagés sont mis au recyclage conforme des matières ou certains composants sont réutilisés.

### **Astuces relatives au lieu de montage**

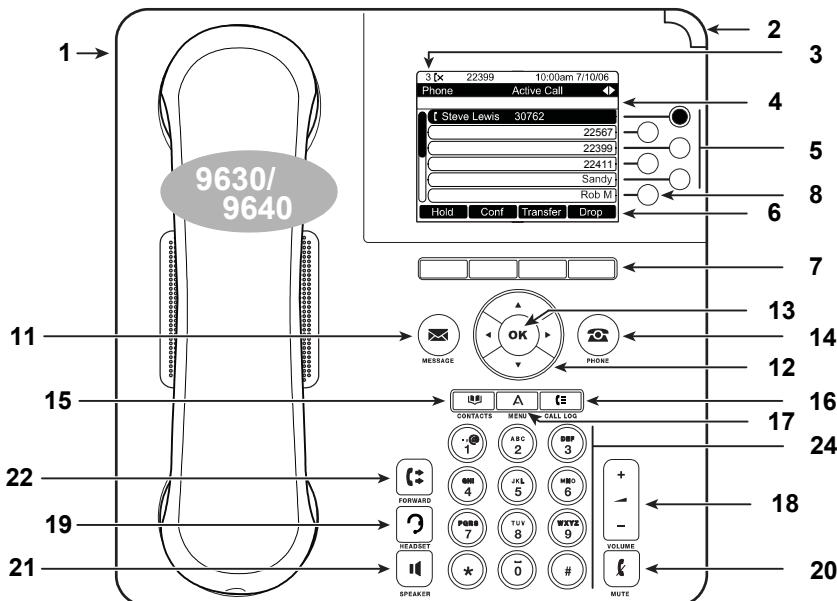
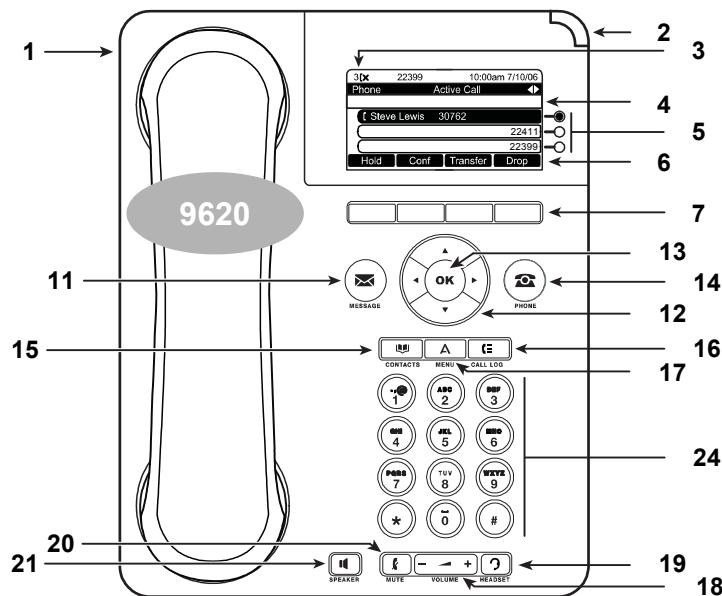
Utilisez une base anti-dérapante pour votre téléphone, notamment en cas de meubles neufs ou traités avec des produits d'entretien. La peinture ou les produits d'entretien peuvent contenir des substances susceptibles de ramollir les pieds de votre téléphone, et ceux-ci risquent alors de laisser des traces indésirables sur la surface du meuble. Avaya ne peut être tenu responsable de tels dommages.

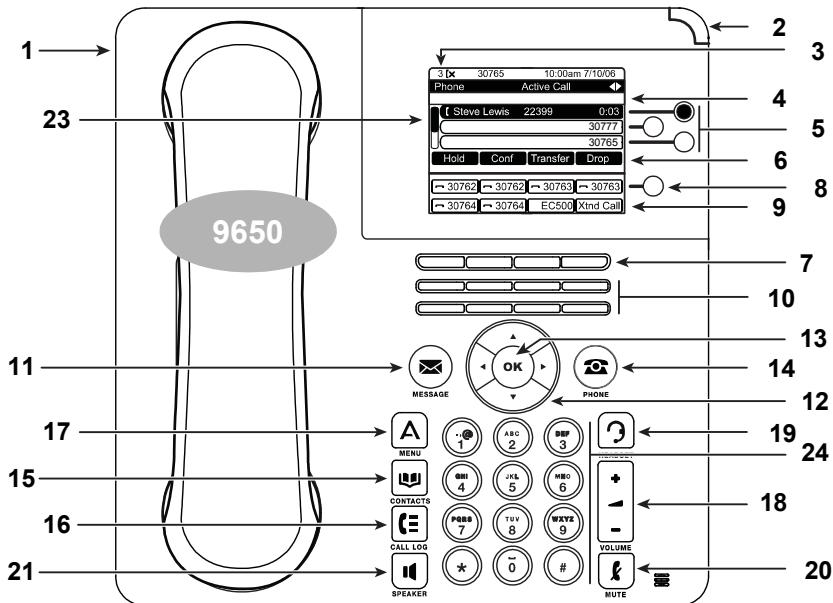
### **Réparations**

Seules les personnes qualifiées sont autorisées à réparer le téléphone et à effectuer des interventions sur l'appareil. N'ouvrez jamais le téléphone. Cela pourrait provoquer des dommages irréparables.

F

## Vue d'ensemble de votre téléphone





|    |   |    |                         |
|----|---|----|-------------------------|
| 1  | Port USB (dos du boîtier)                                 | 13 | Touche OK               |
| 2  | Témoin de messages  | 14 | TÉLÉPHONE (PHONE)       |
| 3  | Entrée de la liste d'appels                               | 15 | ANNUAIRE (CONTACTS)     |
| 4  | Ligne d'informations                                      | 16 | JOURNAL (CALL LOG)      |
| 5  | Touches ou diodes d'affichage (9620) à côté des rubriques | 17 | MENU Avaya (MENU)       |
| 6  | Affectation des touches programmables                     | 18 | VOLUME (VOLUME)         |
| 7  | Touches programmables                                     | 19 | CASQUE (HEADSET)        |
| 8  | Fonctions commutation de niveau                           | 20 | SECRET (MUTE)           |
| 9  | Fonctions des touches de fonction                         | 21 | HAUT-PARLEUR (SPEAKER)  |
| 10 | Touches de fonction                                       | 22 | REVOI D'APPEL (FORWARD) |
| 11 | MESSAGE (MESSAGE)   | 23 | Barre de défilement     |
| 12 | Touches de navigation                                     | 24 | Pavé de touches         |

# Mise en service du téléphone IP

## Raccorder et enregistrer le téléphone IP

Dès que le raccordement au réseau local (LAN : Local Area Network) et à l'alimentation électrique est en place (uniquement lorsque le téléphone n'est pas alimenté par le biais du LAN), l'activation du logiciel dans le téléphone a lieu et est suivie automatiquement par la recherche d'un portier (responsable de l'autorisation d'accès). En général, un portier est trouvé et vous pouvez aussitôt effectuer un appel. Il n'est cependant pas encore possible de répondre aux appels. Vous devez, pour ce faire, entrer auparavant votre numéro d'appel et votre code PIN.

▼ Feuillez jusqu'au message d'état **Assigner utilisateur**.

**OK**

Validez la sélection.

..@  
1

wxyz  
9

... Entrer un numéro de désignation logique supplémentaire.

▼

Feuillez jusqu'à la rubrique **SecPIN ou PIN**.

..@  
1

wxyz  
9

... Entrer le code PIN.

**OK**

Validez la sélection. Le message « **Assignation sécurisée en cours** » ou « **Assignation en cours** » apparaît ensuite sur l'afficheur. Vous êtes à présent joignable au numéro d'appel que vous avez entré (numéro de désignation logique supplémentaire).

- Le paramètre par défaut du code PIN pour une communication non chiffrée (si le « PIN » est demandé) est « 0000 ».
- Le paramètre par défaut du code PIN pour une communication chiffrée sécurisée (si « SecPIN » est demandé) est communiqué par votre administrateur système.
- Après la première assignation, une information vous invite à changer votre code PIN. Le changement immédiat est utile afin que toute personne connaissant le réglage par défaut de votre code PIN ne puisse s'assigner à un autre téléphone sous ce numéro d'appel.
- Vous êtes joignable à un poste uniquement et à votre numéro d'appel (numéro de désignation logique supplémentaire). Si, par conséquent, vous vous assignez à un second téléphone avec le code PIN et le numéro de désignation logique supplémentaire, il est alors possible de vous y joindre avec votre numéro d'appel, mais vous ne serez plus joignable à votre premier téléphone.

# Règles élémentaires d'utilisation

Vous pouvez, à l'aide du menu, sélectionner et exécuter les principales fonctions. Pour une utilisation plus aisée de l'appareil, vous pouvez attribuer aux touches de fonction les fonctions fréquemment utilisées. Certaines fonctions sont déjà affectées à certaines touches au départ de l'usine.

Certaines fonctions peuvent être utilisées uniquement avec un code PIN.

À la livraison, celui-ci est identique au numéro à employer lors de l'assignation (→ p. 36).

## Sélectionner les fonctions dans le menu

**A** Appuyez sur la touche MENU.

ou feuilletez jusqu'à la rubrique souhaitée.

**OK**

Validez la sélection. La fonction sélectionnée s'affiche. Dans de nombreux cas, un sous-menu s'affiche. Vous pouvez également feuilleter le sous-menu comme le menu.

*Remarque :* Si vous appuyez sur la touche MENU lorsque vous êtes en communication ou que le combiné est décroché, vous pouvez visualiser des informations concernant les configurations IP et les modifier.

## Sélection rapide avec les touches d'affichage

Sur les téléphones 9630-50, vous pouvez appeler directement les fonctions dans les rubriques de menu à l'aide d'une pression sur une touche :

○ ● ☎ Appuyez sur la touche d'affichage ☎. La fonction qui se trouve dans la rubrique de menu voisine est appelée.

## Annuler ou terminer une opération

Si vous avez saisi une entrée ou un réglage incorrect dans le menu :

Appuyez sur la touche programmable □ « Annuler » pour annuler l'opération. Les modifications non mémorisées sont annulées.

Appuyez sur la touche programmable □ « Retour » pour terminer l'opération. Vous revenez alors au niveau de menu supérieur ou à l'afficheur au repos.

## Qu'indique l'afficheur au repos ?

*Ligne 1* : votre nom ou numéro d'appel, la date et l'heure, le cas échéant un symbole d'appels manqués.

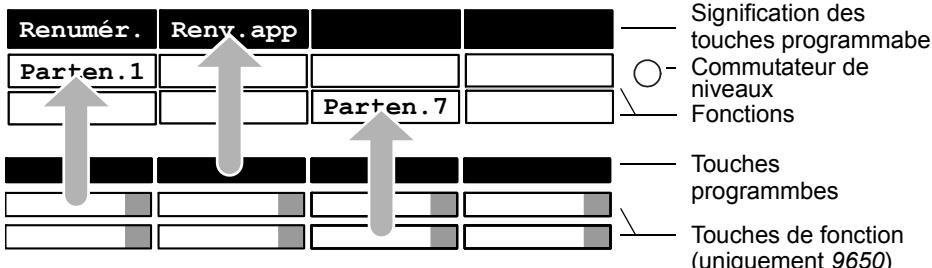
*Ligne 2 et 3* : informations sur l'utilisation

*Lignes en face des touches ou diodes d'affichage* : des informations sur l'état de votre téléphone (renvois d'appel, rendez-vous activé, ...).

*Lignes inférieures* : fonctions actuelles des touches programmables et des touches de fonction (uniquement 9650)

## Touches programmables

Les 4 touches programmables (  – 9620, 9630, 9640;  – 9650) ont des fonctions variables. Les fonctions dépendent de l'état actuel du téléphone. La fonction actuelle de chaque touche est indiquée directement au dessus de la touche dans une ligne inférieure de l'afficheur sous la forme de texte ou d'un symbole. Elle est affichée en blanc sur fond noir.



## Fonctions à plusieurs niveaux (9630 - 9650)

Outre les touches programmables, l'afficheur peut vous indiquer 8 (9650) ou 4 (9630, 9640) autres fonctions. Vous pouvez appeler ces fonctions d'une simple pression sur les touches de fonction (9650) ou sur les touches programmables (9630, 9640).

Sur le 9650, vous pouvez affecter jusqu'à 7 niveaux de fonctions ; sur le 9630 et le 9640, jusqu'à 5 niveaux.

- Appuyez sur la touche Commutation de niveau pour passer au niveau suivant. L'affichage passe aux fonctions de ce niveau. La ligne d'informations vous indique brièvement le niveau auquel vous vous trouvez.
- 9630, 9640 : après le dernier niveau, l'affichage repasse à l'affectation de la touche programmable (ligne inférieure de l'afficheur). Si vous effectuez une pression prolongée sur la touche Commutation de niveau, vous repassez immédiatement à l'affectation de la touche programmable.

## Appeler et être appelé

### Lorsque vous recevez un appel

Votre téléphone sonne. L'afficheur indique un appel.



Décrochez.

### Appeler dans votre installation téléphonique ou en dehors de celle-ci

Afficheur au repos :

- Pour les appels externes, composez le préfixe d'accès au réseau public, généralement le « 0 » (consultez votre gestionnaire de système).



... 9

Composez le numéro d'appel.



Décrochez.

### Appeler quelqu'un par simple appui sur une touche

Appuyez sur la touche d'appel direct du correspondant désiré.



Décrochez.

### Réémettre le dernier numéro composé

Vous pouvez recomposer automatiquement un des 10 derniers numéros d'appel composés.

Appuyez sur la touche programmable de droite "Renumér".



▼ Feuillez jusqu'au numéro souhaité, par ex. 06975051234.



Décrochez.

### Appel pendant une communication (intrusion, deuxième appel)

Vous recevez un appel en cours de communication. L'afficheur indique un appel, par ex. 06975058 et la touche ou la diode d'affichage voisine clignote.



OK

Prenez l'appel.

### Double-appel et transfert

Pendant la communication :

Appuyez sur la touche programmable « Double-appel ».



... 9

Composez le numéro du destinataire du double-appel.

... *Retourner au premier correspondant, deuxième correspondant attend :*



OK

Feuillez jusqu'à la rubrique dont la touche/diode d'affichage clignote rapidement, par ex.

06975058 et validez. L'autre correspondant est en attente.

... *ou terminez la communication en double-appel et connectez votre correspondant en attente :*

Appuyez sur la touche programmable « Transfér. ».

F

## Appeler sans décrocher

Pour entendre ce que vous dit le correspondant sans décrocher, activez le haut-parleur de votre téléphone.

Vous pouvez également appeler quelqu'un en mains-libres. Vous n'avez alors pas besoin de décrocher le combiné. Vous pouvez également activer la fonction Mains-libres en cours de communication pour poursuivre la conversation en laissant le combiné raccroché.

### Activer l'écoute amplifiée / le mains-libres pendant la conversation

Pendant que vous téléphonez combiné décroché :

*Commuter sur Ecoute amplifiée :*

- Appuyez sur la touche HAUT-PARLEUR (la diode s'allume). Vous entendez votre correspondant par le haut-parleur de l'appareil.

*Commuter sur Mains-libres :*

- Appuyez une nouvelle fois sur la touche HAUT-PARLEUR (la diode clignote). Le microphone de l'appareil est activé. Vous pouvez reposer le combiné et parler les mains libres.

*Régler le volume de l'écoute amplifiée :*

Appuyez sur les touches  et  + et -.

F

### Appeler quelqu'un avec le combiné raccroché (mains-libres)

-  ...  Composez le numéro d'appel.

- Appuyez sur la touche HAUT-PARLEUR (la diode s'allume).

Lorsque votre correspondant répond, vous l'entendez dans toute la pièce et vous pouvez lui parler alors que le combiné est raccroché.

### Terminer une communication en Mains-libres

Lorsque vous téléphonez en mains-libres avec le combiné raccroché :

- Appuyez sur la touche HAUT-PARLEUR (la diode s'éteint).

## Entrer un texte

Les touches numériques vous permettent d'entrer des lettres et des chiffres, par exemple, pour les noms insérés dans l'annuaire local. Les lettres figurent sur les touches numériques. Lorsque c'est nécessaire, votre téléphone bascule automatiquement sur la saisie de lettres et de caractères.

**Exemple :** vous souhaitez entrer le nom « Lamy » :

Appuyez trois fois sur la touche numérotée « 5 » : L

Appuyez une fois sur la touche numérotée « 1 » : a

Appuyez une fois sur la touche numérotée « 6 » : m

Appuyez trois fois sur la touche numérotée « 9 » : y

### Effacer des lettres

 La touche programmable « Ret.arr. » efface le caractère situé à gauche du curseur.

### Passer des lettres majuscules aux lettres minuscules

 Appuyez sur la touche « # » pour passer des majuscules aux minuscules et inversement.

### Saisir des caractères spéciaux

Tous les caractères possibles ne sont pas inscrits sur les touches. En plus des caractères imprimés, d'autres caractères sont également présents en arrière-plan sur chaque touche.

# Avvertenze importanti

## Contenuto del presente manuale d'uso

Il presente manuale d'uso descrive le modalità di utilizzo degli apparecchi Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 e Avaya one-X™ Deskphone 9650 in collegamento con il software Integral Enterprise di Avaya.

Il manuale dell'utente con tutte le funzioni è disponibile in diverse lingue su un CD allegato al Communication Server, oppure nel sito Internet [support.avaya.com](http://support.avaya.com).

## Dichiarazione di conformità

Avaya GmbH & Co. KG dichiara che i telefoni Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 e Avaya one-X™ Deskphone 9650 nonché il Modulo dei pulsanti Avaya one-X™ Deskphone SMB24 sono conformi ai requisiti e alle corrispondenti disposizioni della direttiva comunitaria 1999/5/EU (Radio and Telecommunication Terminal Equipment, R&TTE).

I telefoni sono predisposti per il collegamento a interfacce Ethernet/LAN di sistemi IP di Avaya e sono conformi ai requisiti previsti dalla direttiva comunitaria 1999/5/CE (R&TTE).

I Moduli dei pulsanti Avaya one-X™ Deskphone SMB24 possono essere utilizzati solo con i telefoni sopra menzionati.

Il tipo di costruzione di questi telefoni ne impedisce l'allacciamento diretto ad interfacce della rete telefonica pubblica. Avaya non è in grado di garantire il corretto funzionamento dei telefoni IP in ambienti LAN/Intranet privi di un sistema Avaya.

Nel caso in cui dovessero presentarsi problemi durante il funzionamento dell'apparecchio, contattare innanzitutto il proprio gestore di impianto telefonico.

È possibile richiedere la dichiarazione di conformità completa all'indirizzo Internet: [www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm](http://www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm) oppure cercare nell'indice alla voce "Dichiarazione di conformità".



## **Smaltimento dei vecchi apparecchi nel rispetto dell'ambiente**



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contraddistinti dal presente simbolo possono contenere sostanze pericolose per le persone e per l'ambiente. Per tale motivo detti apparecchi non devono essere smaltiti insieme a rifiuti urbani (residui domestici) non differenziati. A tutela dell'ambiente sono pertanto disponibili luoghi di raccolta pubblici per lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici contraddistinti dal sopraindicato simbolo.

Per evitare la dispersione di tali sostanze nell'ambiente e un impatto eccessivo sulle risorse naturali è inoltre possibile prendere parte al sistema di ritiro degli apparecchi usati predisposto da Avaya. In base a questo sistema i vecchi apparecchi vengono sottoposti a procedure specifiche di recupero dei materiali e i singoli componenti vengono riutilizzati.

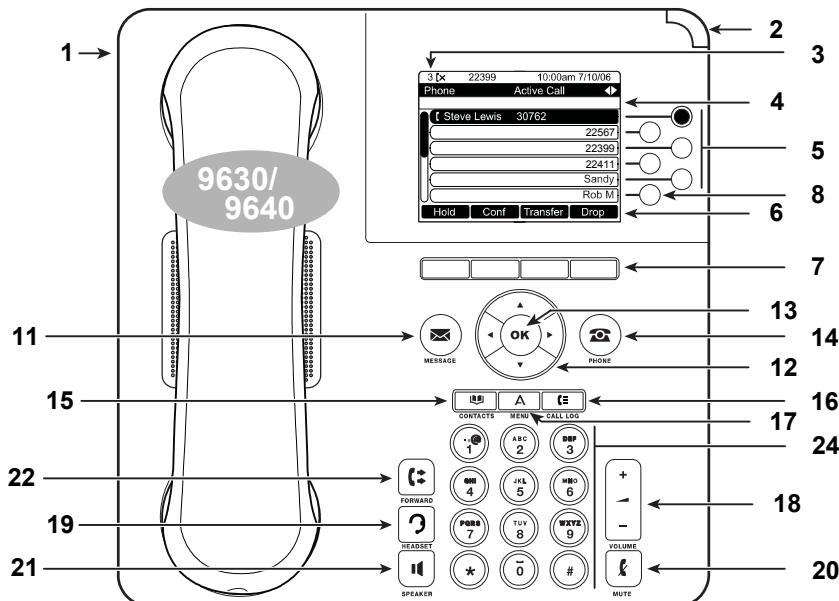
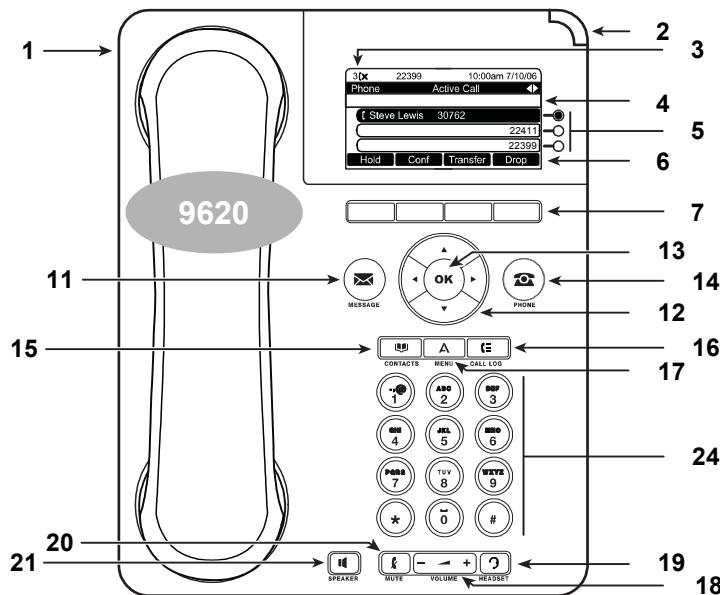
## **Consigli per l'ubicazione di allestimento**

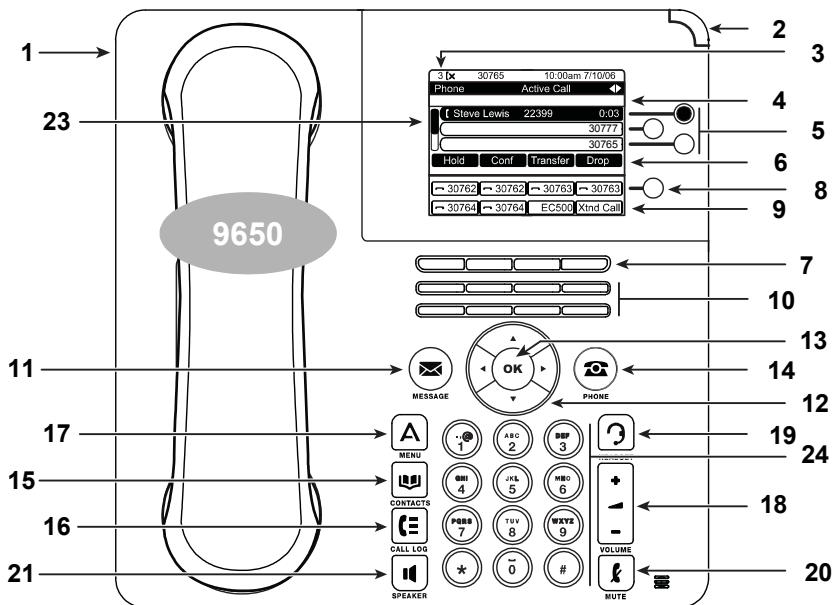
Si consiglia di impiegare per il telefono una base di appoggio antisdruciolevole, soprattutto su mobili nuovi o trattati con prodotti per la cura. Vernici o prodotti per la cura dei mobili a volte contengono sostanze che potrebbero ammollire i piedini dell'apparecchio i quali, a loro volta, potrebbero lasciare tracce indesiderate sulla superficie dei mobili. Avaya non si assume nessuna responsabilità per danni del genere.

## **Riparazioni**

Eventuali riparazioni o interventi sull'apparecchio devono essere eseguiti unicamente da personale qualificato. Non aprire il telefono. Aprendo il telefono si possono causare danni tali da pregiudicarne il funzionamento.

## Panoramica di questo telefono





|    |   |    |                               |
|----|---|----|-------------------------------|
| 1  | Porta USB (retro dell'apparecchio)                    | 13 | Tasto OK                      |
| 2  | LED di avviso per messaggi                            | 14 | TELEFONO (PHONE)              |
| 3  | Immissione della lista chiamate                       | 15 | ELENCO TELEFONICO (CONTACTS)  |
| 4  | Riga delle informazioni                               | 16 | REGISTRO CHIAMATE (CALL LOG)  |
| 5  | Tasti display o LED (9620) a fianco alle voci di menu | 17 | MENU Avaya (MENU)             |
| 6  | Funzione delle softkey                                | 18 | VOLUME (VOLUME)               |
| 7  | Softkey   | 19 | CUFFIE E MICROFONO (HEADSET)  |
| 8  | Funzioni di cambio di livello                         | 20 | MUTO (MUTE)                   |
| 9  | Funzioni dei tasti funzione                           | 21 | ALTOPARLANTE (SPEAKER)        |
| 10 | Tasti funzione  | 22 | DEVIASIONE CHIAMATE (FORWARD) |
| 11 | MESSAGGIO (MESSAGE)                                   | 23 | Barra di scorrimento          |
| 12 | Tasti di navigazione                                  | 24 | Tastiera                      |

# Messa in funzione del telefono IP

## Collegamento e registrazione del telefono IP

Dopo l'allacciamento alla LAN (Local Area Network) e all'alimentazione elettrica (solo se il telefono non viene alimentato dalla LAN), sul telefono si attiva prima il software e poi si avvia automaticamente la ricerca del gatekeeper (responsabile dell'autorizzazione all'accesso). Una volta trovato il gatekeeper è possibile effettuare le telefonate ma non è ancora possibile riceverle. Per poter telefonare è necessario immettere il proprio numero telefonico e il proprio PIN.

▼ Navigare fino al messaggio di stato **Attivazione nuovo utente**.

**OK**

Confermare la selezione.

.,@  
1

wxyz  
9

... Immettere il numero interno.

▼

Navigare fino alla voce di menu **SecPIN o PIN**.

.,@  
1

wxyz  
9

... Digitare il PIN.

**OK**

Confermare la selezione. Sul display viene visualizzato il messaggio "Attivazione sicura riuscita" o "Attivazione riuscita". Ora siete raggiungibili al numero telefonico immesso (numero interno).

- L'impostazione di base del PIN per le comunicazioni non cifrate (qualora venga richiesto il "PIN") è "0000".
- Per l'impostazione di base del PIN per le comunicazioni cifrate sicure (qualora venga richiesto il "SecPIN") rivolgersi all'amministratore di sistema.
- Dopo il primo login per la comunicazione sicura vi verrà richiesto con un messaggio di modificare il vostro PIN. La modifica immediata è consigliabile così da impedire a chiunque conosca l'impostazione di base del PIN di effettuare il login su un altro telefono utilizzando questo numero.
- Con il proprio numero telefonico si è sempre raggiungibili solo su un telefono (numero interno). Se ci si registra su un secondo telefono con il PIN e il numero interno si è raggiungibili su quel telefono ma non più sul primo.

# Istruzioni d'uso fondamentali

Con l'aiuto del menu è possibile selezionare e attivare la maggior parte delle funzioni. Per semplificare l'impiego si possono assegnare le funzioni usate di frequente ai tasti funzione. Al momento della consegna ad alcuni tasti sono già attribuite determinate funzioni.

Alcune funzioni sono utilizzabili solo con un codice PIN. Allo stato di fornitura il codice PIN è identico a quello della registrazione (→ Pag. 46).

## Selezione delle funzioni nel menu

 Premere il tasto MENU.

 o  navigare sino alla voce di menu desiderato.

 **OK**

Confermare la selezione. Viene visualizzata la funzione selezionata. In molti casi appare anche un menu secondario. È possibile sfogliare il menu secondario esattamente come il menu principale.

*Nota:* Se durante una conversazione o a ricevitore sollevato si preme il tasto MENU, è possibile visualizzare informazioni relative alle impostazioni IP o modificare le impostazioni stesse.

## Selezione rapida mediante i tasti display

Nei telefoni 9630–50 è possibile richiamare le funzioni delle voci di menu direttamente premendo un tasto:

    Premere un tasto display. La funzione presente nel menu a lato viene richiamata.

## Interruzione o conclusione di una procedura

In caso di errore nell'immissione o nell'impostazione nel menu:

 Premere la softkey "Annulla" per annullare la procedura. Le modifiche non memorizzate vengono annullate.

 Premere la softkey "Indietro" per terminare la procedura. Si accede nuovamente al livello di menu superiore o al display in stand-by.

## Indicazioni del display in stand-by

*Riga 1:* il proprio nome o il numero di telefono, la data e l'ora, eventualmente il simbolo per le chiamate perse.

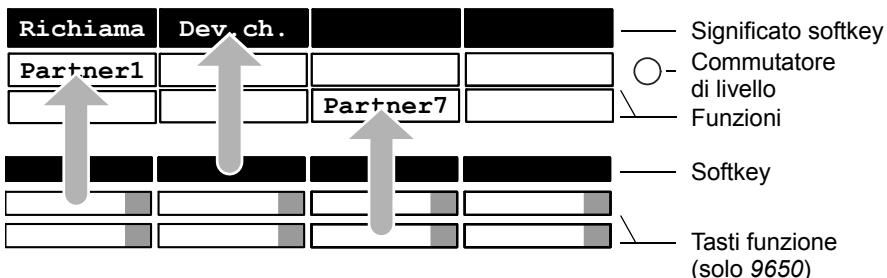
*Righe 2 e 3:* Informazioni sull'utilizzo

*Righe a fianco ai tasti display o ai LED:* Messaggi sullo stato del telefono (deviazioni di chiamate, appuntamento attivato, ...)

*Righe inferiori:* Funzioni attuali delle softkey e dei tasti funzione (solo 9650)

## Softkey

Le 4 softkey (— 9620, 9630, 9640; — 9650) hanno funzioni di volta in volta diverse. Quali siano tali funzioni dipende dall'attuale stato del telefono. L'attuale funzione di ogni tasto è visibile direttamente al di sopra di esso in una delle righe inferiori sotto forma di testo o di simbolo ed è rappresentata a caratteri bianchi su sfondo nero.



### Funzioni su più livelli (9630 - 9650)

Oltre alle softkey, è possibile visualizzare sul display 8 (9650) o 4 (9630, 9640) ulteriori funzioni. Tali funzioni possono essere richiamate premendo i tasti funzione (9650) o le softkey (9630, 9640).

Nell'apparecchio 9650 è possibile assegnare funzioni a un massimo di 7 livelli; negli apparecchi 9630 e 9640 a un massimo di 5 livelli.

- Premere il tasto Cambio di livello per passare al livello successivo. Vengono visualizzate le funzioni di questo livello. Il livello nel quale ci si trova viene mostrato brevemente nella riga delle informazioni.
- 9630, 9640: dopo l'ultimo livello il sistema torna all'assegnazione delle softkey (riga display inferiore). Tenendo premuto *a lungo* il tasto per il cambio di livello si passa subito all'assegnazione delle softkey.

## Effettuare e ricevere chiamate

### Quando si riceve una chiamata

Il telefono squilla. Il display segnala una chiamata.



Sollevare il ricevitore.

### Chiamata interna ed esterna al proprio impianto telefonico

Sul display in stand-by:

- In caso di numeri di telefono esterni digitare il prefisso urbano, normalmente lo "0" (rivolgersi a tale riguardo al proprio amministratore di sistema).



Digitare il numero telefonico.



Sollevare il ricevitore.

### Chiamata premendo un tasto

Premere il tasto di selezione preordinata per l'utente desiderato.



Sollevare il ricevitore.

### Ripetizione selezione

Potete riselezionare uno dei 10 numeri di telefono chiamati per ultimi.

Premere la softkey "Richiama".



▼ Cercare il numero di telefono desiderato, ad es. 06975051234.



Sollevare il ricevitore.

### Chiamata durante una conversazione (sollecito, seconda chiamata)

Si riceve una chiamata durante una conversazione. Sul display viene visualizzata la chiamata, ad es. 06975058, e il tasto display o il LED a lato lampeggia.



Accettare chiamata.

### Richiamata e inoltro

Mentre si sta telefonando:

Premere la softkey "Richiamata".



Digitare il numero di chi si vuole richiamare.

... ritornare al primo interlocutore, l'utente della richiamata è in attesa:



Sfogliare mediante il tasto display/LED a lampeggiamento rapido fino alla voce di menu, ad es.

06975058, e confermare. L'altro interlocutore è ora in attesa.

... o concludere la conversazione di richiamata e collegare in linea gli interlocutori in attesa:

Premere la softkey "Trasfer.".

## Telefonare senza ricevitore

L'utente può attivare l'altoparlante di questo telefono per sentire la voce dell'interlocutore in tutta la stanza.

Inoltre si possono effettuare chiamate in vivavoce. In questo caso non è necessario sganciare il ricevitore. È inoltre possibile inserire il modo vivavoce anche nel corso di una telefonata, continuando così a parlare con il ricevitore deposto.

### Accendere durante la conversazione Ascolto amplificato / Viva voce

Mentre si telefona con il ricevitore sollevato:

*Commutare sul vivavoce:*

- Premere il tasto ALTOPARLANTE (il diodo luminoso si accende). In tutta la stanza è udibile la voce dell'interlocutore tramite l'altoparlante integrato nell'alloggiamento.

*Commutare sul vivavoce:*

- Premere nuovamente il tasto ALTOPARLANTE (il diodo luminoso lampeggia). Il microfono dell'alloggiamento è acceso. Potete abbassare il ricevitore e parlare liberamente.

*Regolazione del volume dell'altoparlante:*



Premere i tasti + e -.

### Telefonata con il ricevitore deposto (vivavoce)



Digitare il numero telefonico.

- Premere il tasto ALTOPARLANTE (il diodo luminoso si accende).

Quando l'interlocutore risponde è possibile sentirlo in modo amplificato nella stanza e si può parlare tenendo il ricevitore abbassato.

### Conclusione della conversazione in vivavoce

Durante la telefonata in vivavoce con ricevitore deposto:

- Premere il tasto ALTOPARLANTE (il diodo luminoso si spegne).

## Immissione di un testo

È possibile inserire con i tasti numerici anche lettere e caratteri, ad es. per i nomi della rubrica telefonica personale. Le lettere si trovano sui tasti numerici. Il telefono si porta automaticamente in modalità di immissione di lettere e caratteri quando è necessario.

**Esempio:** si desidera immettere il nome "Bodo":

Premere due volte il tasto numerico "2": B

Premere tre volte il tasto numerico "6": o

Premere una volta il tasto numerico "3": d

Premere tre volte il tasto numerico "6": o

### Cancellazione delle lettere

La softkey "Bksp" consente di cancellare il carattere a sinistra della selezione.

### Commutare tra lettere maiuscole e minuscole

 Premere il tasto "#" per passare dalle lettere maiuscole alle minuscole e viceversa.

### Inserimento caratteri speciali

Non tutti i simboli possibili si trovano sui tasti numerici. Oltre ai caratteri stampigliati sul tasto, ogni tasto è correlato anche ad altri caratteri.

# Belangrijke aanwijzingen

## Inhoud van deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven hoe u de Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 en Avaya one-X™ Deskphone 9650 aangesloten op de Avaya Integral Enterprise bedient. De gebruiksaanwijzingen met alle functies en in verschillende talen vindt u op de CD's die bij de Communication Server worden meegeleverd of via het internet op [support.ayaya.com](http://support.ayaya.com).

## Conformiteitsverklaring

Wij, Avaya GmbH & Co.KG, verklaren dat de telefoons Avaya one-X™ Deskphone 9620, Avaya one-X™ Deskphone 9630, Avaya one-X™ Deskphone 9640 en Avaya one-X™ Deskphone 9650, evenals de Avaya one-X™ Deskphone SMB24 Button Modul, voldoen aan de fundamentele eisen en andere relevante bepalingen van de richtlijn 1999/5/EU (Radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur, R&TTE).

De telefoons zijn bedoeld voor aansluiting op Ethernet/LAN-interfaces van IP-ondersteunende systemen van Avaya en voldoen aan de fundamentele eisen van EG-richtlijn 1999/5/EU (R&TTE).

De Avaya one-X™ Deskphone SMB24 Button Moduls zijn door de constructie enkel geschikt voor het gebruik met de bovengenoemde telefoons.

Deze telefoons zijn door hun constructie niet geschikt voor het gebruik met interfaces van publieke telecommunicatienetwerken. Bij gebruik van deze IP-telefoons in LAN/Intranet-omgevingen waarin geen Avaya systeem aanwezig is, kan Avaya niet instaan voor een goede werking.

Indien er problemen optreden, neem dan eerst contact op met uw dealer of met uw systeembeheerder.

De volledige conformiteitsverklaring kan op het volgende internetadres worden opgevraagd: [www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm](http://www.avaya.de/gcm/emea/de/includecontent/conformity.htm) of u kunt in de index onder het trefwoord "Conformiteitsverklaring" (conformity) zoeken.



## **Gooi oude apparaten op correcte wijze weg - het milieu is u dankbaar**



Oude elektrische en elektronische apparaten die van dit symbool voorzien zijn, kunnen gevaarlijke stoffen voor mens en milieu bevatten. Dergelijke apparaten mogen daarom niet samen met ongescheiden restafval (huisafval) worden weggegooid. Voor het behoud van het milieu staan er derhalve openbare inzamelplaatsen ter beschikking voor het inzamelen van elektrische en elektronische apparaten die voorzien zijn van dit symbool. Om verspreiding van deze stoffen in het milieu te voorkomen en belasting van de natuurlijke hulpbronnen te verminderen, is het echter ook mogelijk om deel te nemen aan het Avaya terugnamesysteem voor gebruikte apparaten. Bij dit systeem worden de afzonderlijke componenten van de oude apparaten geschikt gemaakt voor hergebruik en worden stoffen vakkundig verwerkt.

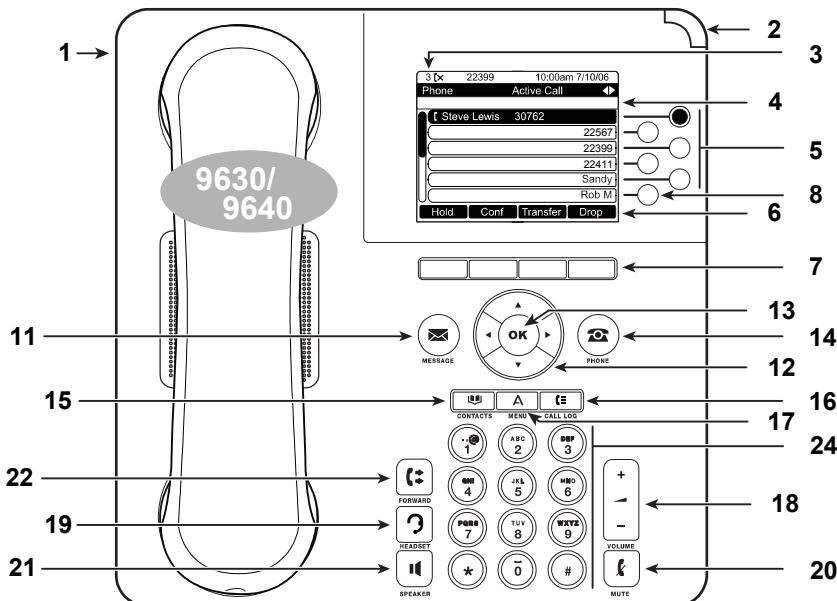
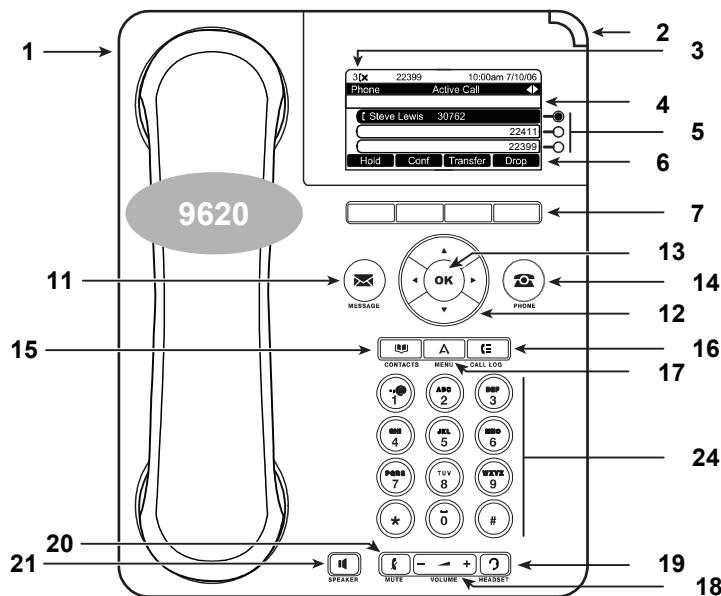
### **Tips voor de plaats van opstelling**

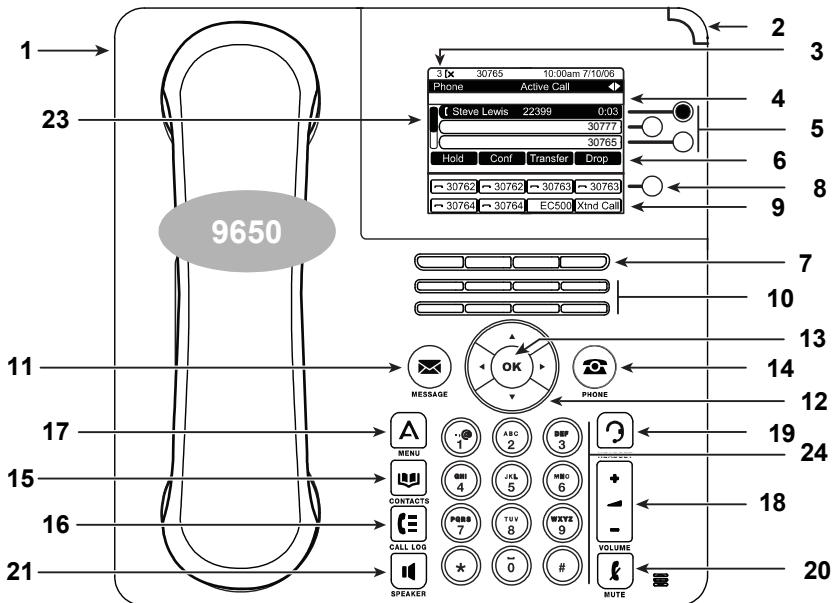
Gebruik voor uw telefoon, vooral bij nieuwe of met onderhoudsmiddelen behandelde meubelen een slipvrije onderlegger. Lak en onderhoudsmiddelen kunnen stoffen bevatten die de kunstvoetjes van uw telefoon kunnen aantasten, waardoor deze misschien ongewenste sporen achterlaten op het meubilair. Avaya kan niet aansprakelijk worden gesteld voor dergelijke schade.

### **Reparaties**

Reparaties en ingrepen aan het toestel mogen uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd. Maak de telefoon niet open. Er kunnen beschadigingen ontstaan, waardoor de telefoon niet meer functioneert.

## Toesteloverzicht





|    |  |    |                           |
|----|--|----|---------------------------|
| 1  | USB-poort (achterkant van de behuizing)          | 13 | OK-toets                  |
| 2  | Berichtenindicatielampje                         | 14 | TELEFOON (PHONE)          |
| 3  | Vermelding uit de gesprekslijst                  | 15 | TELEFOONBOEK (CONTACTS)   |
| 4  | Inforegel  | 16 | JOURNAAL (CALL LOG)       |
| 5  | Displaytoetsen of -LED's (9620) naast menupunten | 17 | Avaya MENU (MENU)         |
| 6  | Programmering softkeys                           | 18 | VOLUME (VOLUME)           |
| 7  | Softkeys   | 19 | HEADSET (HEADSET)         |
| 8  | Functies niveau-omschakeling                     | 20 | STIL (MUTE)               |
| 9  | Functies van de functietoetsen                   | 21 | LUIDSPREKER (SPEAKER)     |
| 10 | Functietoetsen                                   | 22 | OPROEPOMLEIDING (FORWARD) |
| 11 | BERICHT (MESSAGE)                                | 23 | Scroll-balk               |
| 12 | Navigatietoetsen                                 | 24 | Toetsenblok               |

# IP-telefoon in gebruik nemen

## IP-telefoon aansluiten en aanmelden

Na aansluiting op het LAN (Local Area Network) en de stroomvoorziening (alleen als de telefoon niet via het LAN wordt gevoed) wordt in de telefoon eerst de software geactiveerd en wordt er vervolgens automatisch naar een gatekeeper (verantwoordelijk voor de toegangsautorisatie) gezocht. Doorgaans wordt een gatekeeper gevonden en kunt u meteen iemand oproepen. Het beantwoorden van een oproep is echter nog niet mogelijk. Hiertoe moet u eerst uw oproepnummer en uw PIN invoeren.

▼ Naar de statusmelding Meld nieuwe gebruiker bladeren.

OK

Keuze bevestigen.

1

...

9

Toestelnummer invoeren.

▼

Naar het menupunt SecPIN of PIN bladeren.

1

...

9

PIN invoeren.

OK

Keuze bevestigen. Vervolgens verschijnt de melding "Beveiligde aanmelding gelukt" of "Aanmelding gelukt" op de display. U bent nu ook bereikbaar onder het oproepnummer (toestelnummer) dat u hebt ingevoerd.



- De standaardinstelling van de PIN voor een ongedecodeerde communicatie (indien "PIN" gevraagd wordt) is "0000".
- De standaardinstelling van de PIN voor een ongedecodeerde communicatie (indien "SecPIN" gevraagd wordt) krijgt u van uw systeembeheerder.
- Na de eerste keer aanmelden voor beveiligde communicatie wordt u d.m.v. een infomededeling gevraagd om uw PIN te wijzigen. Het is verstandig om dit onmiddellijk te doen zodat iemand die de standaardinstelling van uw PIN kent zich niet op een andere telefoon met dit oproepnummer aan kan melden.
- U bent altijd op maar één toestel onder uw oproepnummer (toestelnummer) bereikbaar.  
Als u zich dus op een tweede toestel aanmeldt met PIN en toestelnummer, bent u vervolgens daar onder uw oproepnummer (toestelnummer) bereikbaar, maar niet meer op het eerste toestel.

# Basisregels voor het gebruik

Met behulp van de menu's kunt u de meeste functies kiezen en gebruiken. Om de bediening eenvoudiger te maken, kunt u vaak gebruikte functies op functietoetsen programmeren. Bij levering zijn sommige toetsen al geprogrammeerd.

Veel functies kunnen alleen met een PIN-code worden benut. Bij levering is deze identiek met de PIN voor aanmelden (→ pag. 56).

## Functies in het menu selecteren

 Druk op de toets MENU.

 of  naar het gewenste menupunt bladeren.

 **OK**

Keuze bevestigen. De gemarkeerde functie wordt weergegeven. In veel gevallen wordt eveneens een submenu weergegeven. In het submenu kunt u op dezelfde manier bladeren als in het hoofdmenu.

*Aanwijzing:* Als u tijdens een gesprek of bij opgenomen hoorn op de toets MENU drukt, kunt u informatie over IP-instellingen bekijken en zo nodig zelf instellingen aanbrengen.

## Snelkeuze met displaytoetsen

Bij de telefoons 9630-50 kunt u de functies in de menupunten direct door een druk op de toets oproepen:

    displaytoets indrukken. De functie, die in het menupunt ernaast staat, wordt opgeroepen.

## Een bewerking afbreken of beëindigen

Als u zich vergist hebt:

 softkey "Afbreken" indrukken om de bewerking af te breken. Niet opgeslagen wijzigingen worden genegeerd.

 softkey "Terug" indrukken om de bewerking te beëindigen. U keert dan terug naar het vorige (hogere) menuniveau, resp. naar de display in stand-by.

## Wat geeft de display in stand-by weer?

1e regel: uw naam of oproepnummer, datum en tijd, eventueel een symbool voor gemiste oproepen.

2e en 3e regel: Informatie over de bediening

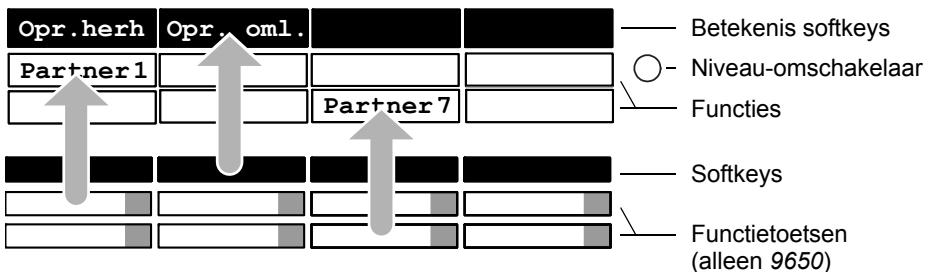
*Regels naast de displaytoetsen of -LED's:* Statusmeldingen voor uw telefoon (oproepomleidingen, afspraak geactiveerd, ...)

Onderste regels: Actuele functies van de softkeys en functietoetsen (alleen 9650)

NL

## Softkeys

De 4 softkeys (□ – 9620, 9630, 9640; ■ – 9650) hebben wisselende functies. Welke functies dit zijn, hangt af van de actuele status van de telefoon. De actuele functie van elke toets wordt direct erboven op een onderste displayregel als tekst of als symbool aangeduid. De functie wordt hier wit op een zwarte achtergrond weergegeven.



### Functies op meerdere niveaus (9630 - 9650)

Naast de softkeys kunnen in display 8 (9650) of 4 (9630, 9640) meer functies worden aangeduid. Deze functies kunt u door een druk op de functietoetsen (9650) of softkeys (9630, 9640) oproepen.

Bij de 9650 kunt u maximaal 7 niveaus met functies programmeren; bij 9630 en 9640 zijn dit maximaal 5 niveaus.

- Druk op de toets niveau-omschakeling om naar het volgende niveau om te schakelen. De weergave wisselt naar de functies van dit niveau. Op de inforegel wordt aangeduid op welk niveau u zich bevindt.
- 9630, 9640: Na het laatste niveau wordt er weer overgeschakeld op de softkey-programmering (onderste displayregel). Wanneer u de toets niveau-omschakeling lang indrukt, dan wordt er direct weer overgeschakeld op de softkey-programmering.

## Bellen en gebeld worden

### U wordt opgeroepen

Uw telefoon rinkelt. Op de display wordt een gesprek weergegeven.



opnemen.

### Intern en extern bellen

Display in stand-by:



bij externe oproepnummers uw netnummer invoeren, normaliter "0" (informeer bij uw systeembeheerder).

 ...  Oproepnummer invoeren.

 opnemen.

### Iemand met een druk op een toets bellen

Snelkiestoets voor de gewenste abonnee indrukken.

 Opnemen.

### nummerherhaling

U kunt een van de 10 laatstgekozen telefoonnummers nogmaals kiezen.

De softkey "Nr.herh." indrukken.

 naar het gewenste telefoonnummer bladeren, bijv. 06975051234.

 opnemen.

### Tweede gesprek tijdens een gesprek (aankloppen, tweede gesprek)

U wordt tijdens een gesprek gebeld. Op de display wordt de oproep weergegeven, bijv.  06975058, en knippert de displaytoets/-LED ernaast.

 Gesprek aannemen.

### Ruggespraak en doorverbinden

Terwijl u telefoneert:

De softkey "Rug.spr." indrukken.

 ...  Nummer invoeren van de persoon met wie u ruggespraak wilt houden.

*... terug naar de eerste gesprekspartner, ruggespraakdeelnemer wacht:*

 Naar het menupunt met de snel knipperende displaytoets/-LED, bijv.

 06975058 bladeren en bevestigen. De andere gesprekspartner wacht nu.

*... of ruggespraakgesprek beëindigen en met de wachtende gesprekspartner verbinden:*

De softkey "Doorsch." indrukken.

NL

# Zonder hoorn telefoneren

U kunt uw gesprekspartner via de luidspreker horen of u kunt zonder hoorn met hem praten.

Bovendien kunt u iemand handsfree bellen. U hoeft de hoorn dan niet op te nemen. Bovendien kunt u tijdens een gesprek handsfree spreken en dan verder telefoneren terwijl de hoorn neerligt.

## Monitoring/handsfree tijdens het gesprek inschakelen

Terwijl u met de hoorn telefoneert:

### Omschakelen op monitoring:

- Toets LUIDSPREKER indrukken (de LED gaat aan). U kunt via de luidspreker naar uw gesprekspartner luisteren.

### Omschakelen op handsfree:

- Toets LUIDSPREKER nogmaals indrukken (de LED knippert). De microfoon in de behuizing is ingeschakeld. U kunt de hoorn neerleggen en vrij spreken.

### Luidsprekervolume instellen:

[+/-] en [-] Toetsen + en – indrukken.

## Iemand met neergelegde hoorn bellen (handsfree)

[1] ... [9] Oproepnummer invoeren.

- Toets LUIDSPREKER indrukken (de LED gaat aan).

Als de gewenste gesprekspartner zich meldt, hoort u deze via de luidspreker en kunt u met de gesprekspartner spreken terwijl de hoorn op de haak ligt.

## Handsfree - gesprek beëindigen

Terwijl u handsfree telefoneert en de hoorn neerligt:

- Toets LUIDSPREKER indrukken (de LED gaat uit).

## Tekst invoeren

U kunt met de cijfertoetsen ook letters en tekens invoeren, bijv. voor namen in het persoonlijke telefoonboek. De letters staan op de cijfertoetsen. Uw telefoon schakelt automatisch over op het intoetsen van letters en andere tekens wanneer dit nodig is.

**Voorbeeld:** U wilt de naam "Böhm" invoeren:

Cijfertoets "2" twee keer indrukken: B

Cijfertoets "6" zes keer indrukken: ö

Cijfertoets "4" twee keer indrukken: h

Cijfertoets "6" een keer indrukken: m

### Letters wissen

 Softkey "Bksp" wist het teken links van de markering.

### Wisselen tussen hoofdletters en kleine letters



Toets "#" indrukken om te wisselen tussen hoofdletters en kleine letters.

### Speciale tekens invoeren

Niet alle mogelijke tekens staan op de cijfertoetsen. Naast de gedrukte tekens zijn er onder elke toets nog meer tekens geprogrammeerd.





The Avaya logo is displayed in a bold, red, sans-serif font. The word "AVAYA" is written in all capital letters, with a thin red horizontal line running through the middle of the letters A, V, and A.

Avaya GmbH & Co. KG  
Kleyerstraße 94  
D-60326 Frankfurt am Main  
(Germany)  
T 0 800 266 - 10 00  
F 0 800 266 - 12 19  
(International)  
T +49 69 7505 - 28 33  
F +49 69 7505 - 5 28 33

© 2008 All rights reserved for Avaya Inc. and Avaya GmbH & Co. KG.  
4,999,120,469 · 02/08 · Edition 1.0 · Integral Enterprise · de en es fr it nl

[infoservice@avaya.com](mailto:infoservice@avaya.com)  
[avaya.de](http://avaya.de)